



Primospine
CARE CARE+



PRS610BG
PRS610G
PRS620BG
PRS620G

Faja lumbosacra semirrígida

المشد القطني العجزي شبه الصلب

Lumbosakrálí pás stabilizační

Halbsteifer lumbosakraler Stützgurt

Semi-rigide lændebælter

Ημίσκληρη ζώνη της οσφυοϊερής περιοχής

Semi-rigid lumbosacral back support belt

Pooljäik lumbosakraalne tugivöö

Puolijäykkä lanne- ja ristirangan tukivyö

Ceinture sacro-lombaire semi-rigide

Lumbosakralni polukruti steznik

Félmerev derék- és medencerögzítő öv

Fascia lumbosacrale semirigida

Pusiau standi juomens juosta

Lumbosakrālā puscietā josta

Semi-stevig lumbosacraal korset

Halvelastisk lumbosakral støttebelte

Pólsztwywny pas lędźwiowo-krzyżowy

Faixa lombossacral semirrígida

Centurā lombo-sacralā semirigidā

Полужесткие пояснично-крестцовые бандажи

Polorevný lumbosakrálí pás

Semirigid lumbosakral korsett

Pooljäik lumbosakraalne tugivöö

Instrucciones de adaptación · تعليمات المستخدم · Pokyny K Nastavení · Anleitung ·
Tilpasning instruksjon · Οδηγίες εφαρμογής · Kohandamisjuhised · Fitting instructions ·
Sovitusohjeet · Instructions d'adaptation · Upute za postavljanje · Rögzítési utasítások ·
Istruzioni per l'adattamento · Uždėjimo instrukcijos · Pielāgošanas instrukcijas · Montage-instructies
· Tilpassingsinstruksjon · Instrukcja obsługi · Instruções de adaptação · Instruțiuni de reglare ·
Инструкции по адаптации · Návod na použitie · Utprovningsinstruktion



ES

Descripción y uso previsto:

Fabricadas en un material suave que aporta una excelente adaptación al cuerpo. Cómodas, ligeras y confortables. Ejercen una compresión ligera en el caso del modelo PRS610BG-PRS610G y una compresión moderada en el caso del modelo PRS620BG-PRS620G que resulta útil cuando se sufren dolores leves y/o moderados o se buscan tratamientos largos.

Indicaciones:

PRS610BG-PRS610G: Lumbalgias leves, postraumatismos leves, profilaxis en actividades deportivas y debilidad muscular.

PRS620BG-PRS620G: Lumbalgias moderadas, lumbociática, hernia discal, procesos degenerativos de columna a nivel lumbar, rehabilitación, debilidad muscular.

Precauciones:

- Lea cuidadosamente estas instrucciones antes de utilizar la ortesis. Si tiene alguna duda, consulte a su médico o al establecimiento donde lo haya adquirido.
- Para que la ortesis pueda ejercer su función, se debe utilizar el producto de la talla adecuada a la medida del paciente. Si el paciente se encuentra cerca del rango máximo de una talla y presenta abdomen prominente elegir la talla inmediatamente superior.
- Respete siempre las instrucciones de uso generales y las indicaciones particulares que haya prescrito el facultativo.
- El médico es la persona capacitada para prescribir y decidir la duración del tratamiento, así como su seguimiento.
- Si se nota algún efecto secundario, afección cutánea o sensibilización se ha de poner inmediatamente en conocimiento del médico. Suspenda su utilización hasta ser valorado por el especialista.
- El facultativo deberá tener en cuenta el posible uso de cremas de uso tópico, junto con el empleo de la ortesis.
- En las zonas de presión, la piel no debe estar lesionada ni ser hipersensible.
- Aunque la ortesis no es de un solo uso, es para un único paciente. No reutilizar en otros pacientes.
- Se recomienda que al menos la primera colocación de la ortesis se realice bien por personal cualificado (médico, técnico ortopédico, etc) o bajo su supervisión.
- El buen uso de las ortesis depende del estado de los elementos que la forman por lo que ha de ser supervisada con periodicidad. El personal sanitario que realice el seguimiento del tratamiento del paciente puede indicar al mismo la idoneidad del producto o la conveniencia de su sustitución, si el producto se ha deteriorado o desgastado.
- Se aconseja cuidar la limpieza de los cierres rápidos de microgancho para conservar su funcionalidad, eliminando los materiales que pudieran haber quedado adheridos al mismo.
- Algunos materiales del producto son no ignífugos por lo que se recomienda no utilizarlo en ambientes con excesivo calor, fuego o radiaciones.
- Limpiar periódicamente el producto y mantener una correcta higiene personal.
- No llevar puesta la ortesis durante el baño, ducha, etc.
- No permita que los niños jueguen con este dispositivo.
- Los accesorios están diseñados para ser usados exclusivamente con estos modelos de faja.

Instrucciones para una correcta colocación:

Para su colocación se deben tener en cuenta los siguientes aspectos:

1. Colocar la ortesis alrededor del cuerpo de manera que las ballenas queden centradas en la espalda tomando la columna vertebral como punto medio. La parte inferior de la faja debe quedar a la altura de la pelvis. En el caso del modelo PRS620BG-PRS620G las cinchas tensoras deben quedar sueltas durante la colocación de la parte principal de la faja
2. Introducir los dedos en el pasador de la parte derecha del delantero.
3. Presionar el lado izquierdo del delantero sobre el vientre y tirar del lado derecho hasta que se pueda cerrar el microgancho de un delantero sobre el otro.
4. En el caso del modelo PRS620BG-PRS620G, tirar de los dos extremos de las cinchas tensoras hacia delante para reforzar la compresión ejercida.
5. A continuación, fijar los extremos de las cinchas tensoras sobre el cierre delantero de la faja.

Disponemos del accesorio de la placa lumbar PRS6APL que se puede adaptar al modelo de faja PRS610BG-PRS610G pegando el microgancho de la placa sobre el ovalo de velour que la faja tiene en su interior en la zona de la espalda. El modelo PRS620BG-PRS620G tiene la placa lumbar incorporada

Nota para el adaptador:

- Al adaptar la faja posición los alojamientos de las ballenas paravertebrales a ambos lados de la columna.
- Conforme las ballenas de acuerdo con las curvas anatómicas del paciente.

Mantenimiento del producto - Instrucciones de lavado:

Antes de lavar deben quedar todos los microganchos cerrados. Lavar a mano con agua tibia y jabón neutro. No usar lejía. No secar en secadora. No planchar. No lavar en seco. No exponer a fuentes de calor directas como estufas, calefacciones, radiadores, exposición directa al sol, etc.



Nota: Cualquier incidente grave relacionado con el producto debe comunicarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que estén establecidos el usuario y/o paciente.

الوصف والاستخدام المتوقع:

مصنوعة من مادة ناعمة تتكيف بشكل ممتاز مع الجسم. سلسلة وخفيفة ومرحة. تمارس ضغطاً خفيفاً في حالة الطراز PRS610BG/PRS610G وضغطاً معتدلاً في حالة الطراز PRS620G/PRS620BG وهو أمر مفيد عند المعاناة من الألم طفيفة و/أو معتدلة أو عند البحث عن علاجات طويلة.

الاستقطابات:

PRS610BG/ PRS610G: آلام أسفل الظهر الطفيفة وما بعد الصدمة الطفيفة والوقاية في الأنشطة الرياضية وضعف العضلات.

PRS620BG/ PRS620G: آلام أسفل الظهر المعتدلة وأسفل الظهر عرق النسا والقرص الغضروفي والعمليات التنكسية للعمود الفقري على مستوى أسفل الظهر وإعادة التأهيل وضعف العضلات.

احتياطات:

- اقرأ بعناية هذه التعليمات قبل استخدام جهاز التثبيت. وإذا كان لديك أي استفسار، قم باستشارة طبيبك أو المحل الذي اقتنيت منه الجهاز.
- لكي يتمكن جهاز التثبيت من أداء وظيفته، يجب استخدام المنتج بالمقاس المناسب لمقاس المريض. إذا كان المريض قريباً من النطاق الأقصى لأحد المقاسات ولديه بطن بارز فاختر المقاس الأكبر فوراً.
- يجب دائماً مراعاة تعليمات الاستخدام العامة والاستقطابات الخاصة التي يصفها الأخصائي.
- إن الطبيب هو الشخص المؤهل لوصف وتحديد مدة العلاج ومواصلته.
- إذا لاحظت أي آثار جانبية أو آثار جدي أو تحسس، فلابد من إعلام الطبيب على الفور. أوقف استخدامه حتى يتم تقييمه من قبل المختص.
- يجب أن يأخذ الأخصائي بعين الاعتبار إمكانية استخدام الكريماث الموضعية، إلى جانب استخدام جهاز التثبيت.
- في مناطق الدعم بضغط، لا ينبغي أن يكون الجلد مصاباً أو شديد الحساسية.
- ومع أن جهاز التثبيت ليس للاستخدام مرة واحدة، إلا إنه لمريض واحد. لا تستخدمه مرة ثانية في مرضى آخرين.
- يوصى على الأقل أن يتم الوضع الأول لجهاز التثبيت جيداً من قبل موظفين مؤهلين (مثل طبيب وفني تقويم العظام وما شابه) أو تحت إشرافهم.
- يعتمد حسن استخدام أجهزة التثبيت على حالة العناصر التي تتكون منها، بحيث يجب أن تفحص بشكل دوري. قد يشير الموظف الصحي الذي يقوم بمتابعة علاج المريض إلى صلاحية هذا المنتج أو ملائمة بديله، في حال كان المنتج قد تلف أو تاكل.
- ينصح الاعتناء بنظافة مشابك الإغلاق السريعة الفيلكرو وللمحافظة على خصائصها في الغلق، وإزالة المواد التي قد تظلم ملتصقة بها.
- بعض مواد المنتج غير مقاومة لل نار لذا يوصى بعدم استخدامها في البيئات ذات الحرارة الزائدة أو النار أو الإشعاعات.
- نظف بشكل دوري هذا المنتج وحافظ على نظافة شخصية سليمة.
- لا تلبس جهاز التثبيت أثناء الاستحمام وأخذ دوش وما إلى ذلك.
- لا تسمح للأطفال باللعب مع هذا الجهاز.
- تم تصميم الملحقات لاستخدامها حصرياً مع طرازات المشد هذه.

تعليمات الوضع

لوضعه يجب مراعاة الجوانب التالية:

1. ضع جهاز التثبيت حول الجسم بحيث تتمركز البالدنات على الظهر مع أخذ العمود الفقري كمنطقة المنتصف. يجب أن يظل الجزء الأسفل من المشد على مستوى الحوض. في حالة الطراز PRS620BG/PRS620G يجب أن تظل أحزمة الشد مفكوكه أثناء وضع الجزء الرئيسي من المشد.
 2. أدخل أصابعك في مشبك الجانب الأيمن من الجزء الأمامي.
 3. اضغط الجانب الأيسر من الجزء الأمامي على البطن واسحب الجانب الأيمن حتى يمكن إغلاق الخطاف الصغير لأحد الجزئين الأماميين على الآخر.
 4. في حالة الطراز PRS620BG/PRS620G، اسحب طرفي أحزمة الشد للأمام لتعزيز الضغط الذي تمارسه.
 5. تم تثبيت نهايات أحزمة الشد فوق الغلق الأمامي للمشد.
- لدينا ملحق لوحة أسفل الظهر PRS6APL الذي يمكن تكيفه مع طراز المشد PRS610BG/PRS610G من خلال لصق الخطاف الصغير للوحة على الشكل البيضاوي من الفيور الذي يحتوي المشد بالداخل في منطقة الظهر. يحتوي الطراز PRS620G/PRS620BG على لوحة أسفل الظهر مدمجة

ملاحظة للمكيف:



AR

- عند تكيف المشد ضع تجهيزات الباليينات المجاورة للفقرات على جانبي العمود.
- طابق الباليينات وفقاً لأنحناوات بنية جسم المريض.

صيانة المنتج - تعليمات المنتج:

قبل الغسل يجب أن تبقى جميع المشابك الصغيرة مغلقة. اغسل باليد بماء فاتر وصابون محايد. لا تستعمل مبيضات. لا تجفف في مجففة الملابس. لا تكي. لا تعمل غسل جاف. لا تعرضه لمصادر الحرارة المباشرة مثل المدافئ وأجهزة التدفئة والتعرض المباشر للشمس، إلخ.

ملاحظة: يجب الإبلاغ عن أي حادث خطير يتعلق بالمنتج إلى الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي تم تثبيت فيها المستخدم و/أو المريض.

CS

Popis a určené použití:

Vyrobené z jemného materiálu, který poskytuje dokonalé přizpůsobení tělu. Pohodlné, lehké a komfortní. Způsobují lehkou kompresi v případě modelu PRS610BG/PRS610G a střední kompresi v případě modelu PRS620BG/PRS620G, což je užitečné při lehkých a/nebo středních bolestech nebo při dlouhodobém léčení.

Indikace:

PRS610BG/PRS610G: Lehké bolesti zad, pouzřazová léčba lehkých případů, prevence úrazů při sportovních aktivitách a ochablé svalstvo.

PRS620BG/PRS620G: Střední bolesti zad, ischias, vyhrželé ploténky, degenerativní procesy páteře v úrovni beder, rehabilitace, ochablé svalstvo.

Čemu věnovat pozornost:

- Před použitím ortézy si pečlivě přečtěte tento návod. S případnými nejasnostmi se obraťte na svého lékaře či na místo, kde Vám byla vydána.
- V zájmu účinného působení ortézy použijte výrobek správné velikosti, pacientovi na míru. Pokud se pacient velikostí přibližuje k hornímu limitu rozsahu dané velikosti a má vystouplé boky, zvolte velikost o jedno číslo větší.
- Dodržujte vždy všeobecné rady a konkrétní pokyny předepsané lékařem.
- Lékař je osoba způsobilá předepsat léčbu a určit její trvání, jakož i způsob jejího sledování.
- Kdyby se objevily vedlejší účinky, kožní problémy či přecitlivění, je třeba tuto skutečnost neprodleně sdělit lékaři. Přestaňte výrobek používat, dokud situace nezhozdnotí odborník.
- Lékař by měl současně s použitím ortézy vzít v potaz případné použití kožních krémů.
- V komprimovaných místech nesmí být pokožka poraněná ani přecitlivělá.
- Ortéza sice není určena k jednorázovému použití, zato však pro jednoho jediného pacienta. Nepoužívejte ji opět pro jiné pacienty.
- Doporučujeme, aby nejméně první nasazení ortézy provedl buďto vyškolený personál (lékař, ortopedický pracovník apod.) anebo aby k němu došlo pod jeho dohledem.
- Správné použití ortézy závisí na stavu prvků, z nichž sestává, proto je její stav třeba pravidelně kontrolovat. Zdravotnický personál zodpovědný za sledování vývoje léčby pacienta může potvrdit, zda je tento výrobek vhodný, popřípadě navrhnout jeho záměnu, pokud by byl v nevhodném či neodpovídajícím stavu.
- Doporučujeme pečovat o čistotu rychlých úvazů na suchý zip, tj. odstraňovat případné zachycené nitky, chlupy apod., aby byla zachována jejich přilnavost.
- Některé materiály výrobku nejsou nehořlavé, takže ho nedoporučujeme používat v místech, kde je příliš teplo, v blízkosti ohně nebo radiačního záření.
- Výrobek pravidelně čistěte a dodržujte odpovídající osobní hygienu.
- Ortézu nepoužívejte při koupeli, ve sprše apod.
- Nedovoľte, aby si s touto zdravotní pomůckou hrály děti.
- Příslušenství je navrženo pro výhradní použití s tímto modelem pásu.

Pokyny pro správné nasazení:

Při nasazení je třeba věnovat pozornost následujícím bodům:

1. Ortézu nasadte kolem trupu tak, aby byly výztuhy vystředěné uprostřed zad a páteř přitom tvořila středovou osu. Spodní okraj pásu se musí nacházet ve výši pánve. U modelu PRS620BG/PRS620G musí zůstat při nasazování hlavního dílu pásu upínací popruhy volně viset.
2. Vložte prsty do úchytu pravé přední části.
3. Přitlačte levou přední část na břicho a pravou část napněte natolik, aby přes sebe bylo možné sepnout mikrozipy předních částí.
4. U modelu PRS620BG/PRS620G zatáhněte za konce obou upínacích popruhů směrem dopředu, aby byl účinek komprese silnější.
5. Na závěr sepněte konce upínacích popruhů přes přední spoj pásu. Existuje doplněk pro bederní oporu PRS6APL, který lze přizpůsobit pásu modelu PRS610BG/PRS610G tak, že se pomocí mikrozipu opora upne přes velurový ovál na vnitřní zadní stranu pásu. U modelu PRS620BG/PRS620G tvoří bederní opora součást pásu





CS

Poznámka k nastavování:

- Při nastavování pásu umístíte kapsy na paravertebrální výztuhy z obou stran podél páteře.
- Vytvaruje výztuhy podle anatomických tvarů pacienta.

Údržba výrobku - Pokyny k práni:

Před praním musí být všechny mikrozipy sepnuté. Perte ručně jemným mýdlem ve vlažné vodě. Nepoužívejte bělidla. Nesušte v sušičce. Nežehlete. Nečistěte chemicky. Nevystavujte přímým zdrojům tepla jako jsou kamna, přímotopy, radiátory, přímé sluneční záření apod.

Poznámka: Jakýkoli závažný incident související s výrobkem je nutno nahlásit výrobci a příslušnému orgánu členského státu, ve kterém uživatel nebo pacient pobývá.

DE

Beschreibung und vorgesehene Nutzung:

Hergestellt aus einem weichen Material, das eine ausgezeichnete Anpassung an den Körper bietet. Bequem, leicht und komfortabel. Sie üben beim Modell PRS610BG/PRS610G einen leichten Druck und beim PRS620BG/PRS620G einen mittleren Druck aus, der sich bei leichten und/oder mittleren Schmerzen oder bei längeren Behandlungen als zweckmäßig erweist.

Indikationen:

PRS610BG/PRS610G: Leichte Rückenschmerzen, leichte Verletzungen, Prophylaxe bei sportlichen Aktivitäten und Muskelschwäche.

PRS620BG/PRS620G: Moderate Rückenschmerzen, Lumbal-Ischialgie, Bandscheibenvorfall, degenerative Prozesse der Wirbelsäule im Lendenbereich, Rehabilitation und Muskelschwäche.

Vorsichtsmaßnahmen:

- Lesen Sie diese Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie die Orthese verwenden. Wenn Sie Zweifel haben, wenden Sie sich an Ihren Arzt oder das Geschäft, in dem Sie die Orthese erworben haben.
- Damit die Orthese ihre Funktion erfüllen kann, muss das Produkt in der richtigen Größe für den Patienten verwendet werden. Wenn der Patient fast im maximalen Bereich einer Größe liegt und einen vorstehenden Bauch hat, wählen Sie die nächsthöhere Größe.
- Die allgemeinen Gebrauchsanweisungen und die spezifischen Indikationen, die der Arzt vorgeschrieben hat, müssen immer beachtet werden.
- Der Arzt ist die befähigte Person, um die Behandlung zu verschreiben und über die Dauer dieser sowie über die Nachsorge zu entscheiden.
- Wenn eine Nebenwirkung, Hautentzündung oder Reizung festgestellt wird, muss sofort der Arzt darüber informiert werden. Setzen Sie ihre Anwendung bis zur Beurteilung durch einen Fachmann aus.
- Der Arzt muss die äußere Verwendung von Cremes in Kombination mit der Anwendung der Orthese in Betracht ziehen.
- In den Stützbereichen mit Druck darf die Haut nicht verletzt oder überempfindlich sein.
- Es handelt sich zwar nicht um eine Einmal-Orthese, sie sollte jedoch nur von einem einzigen Patienten verwendet werden. Nicht bei anderen Patienten wiederverwenden.
- Es wird empfohlen, dass zumindest beim ersten Mal die Orthese von einer qualifizierten Person (Arzt, Orthopäde etc.) oder unter Aufsicht angelegt wird.
- Die ordnungsgemäße Nutzung der Orthese hängt vom Zustand der Bestandteile ab, aus denen sie sich zusammensetzt. Deswegen muss sie in regelmäßigen Abständen überprüft werden. Das ärztliche Personal, das die Behandlung des Patienten verfolgt, kann sowohl die Tauglichkeit des Produkts als auch seinen Ersatz bestimmen, wenn es beschädigt oder verschlissen ist.
- Es wird empfohlen, die Klettschnellverschlüsse regelmäßig zu reinigen, um ihre Funktion beizubehalten und Materialien zu entfernen, die sich möglicherweise daran festgeklebt haben.
- Einige Materialien des Produkts sind nicht feuerbeständig, daher wird empfohlen, es nicht in Umgebungen mit übermäßiger Hitze, Feuer oder Strahlung zu verwenden.
- Das Produkt regelmäßig reinigen und eine korrekte Körperhygiene beibehalten.
- Die Orthese während dem Baden oder Duschen usw. nicht tragen.
- Kinder dürfen nicht mit der Orthese spielen.
- Diese Zubehörteile sind ausschließlich für die Verwendung mit diesen Stützgurt modellen vorgesehen.

Anleitungen für das Anbringen:

Für ihre Anlegung müssen folgende Aspekte berücksichtigt werden:

1. Legen Sie die Orthese so um den Körper, dass die Federband-Metallstäbe mittig auf dem Rücken liegen, wobei Sie die Wirbelsäule als Mittelpunkt nehmen. Der untere Teil des Stützgurts sollte sich auf Höhe des Beckens befinden. Bei dem Modell PRS620BG/PRS620G müssen die Spannbänder während des Anlegens des Hauptteils des Stützgurts lose bleiben.
2. Führen Sie Ihre Finger in die Schlaufe auf der rechten Vorderseite ein.
3. Ziehen Sie die linke Seite des Vorderteils über den Bauch und ziehen Sie die rechte Seite, bis Sie





DE

- den Mikrohaken des einen Vorderteils über dem anderen schließen können.
- Ziehen Sie beim Modell PRS620BG/PRS620G anschließend die beiden Enden der oberen Spannbänder nach vorne, um den ausgeübten Druck zu verstärken.
 - Befestigen Sie anschließend die Enden der oberen Spannbänder über den vorderen Verschluss des Stützurts.

Wir haben als Zubehör das Lendenmieder PRS6APL, das an das Stützgurtmodell PRS610BG/PRS610G angepasst werden kann, in dem der Mikrohaken des Lendenmieders auf das Klettband geklebt wird, das der Stützgurt in seinem Inneren im Rückenbereich hat. Das Modell PRS620BG/PRS620G hat ein integriertes Lendenmieder.

Hinweis für den Einsteller:

- Positionieren Sie beim Einstellen des Stützurts die paravertebralen Federband-Metallstäbe auf beiden Seiten der Wirbelsäule.
- Stellen Sie die Federband-Metallstäbe entsprechend den anatomischen Kurven des Patienten ein.

Wartung des Produkts - Anleitungen zum Waschen:

Vor dem Waschen müssen alle Mikrohaken geschlossen werden. Von Hand mit lauwarmem Wasser und Neutralseife waschen. Keine Bleichmittel verwenden. Nicht im Trockner trocknen. Nicht bügeln. Nicht chemisch reinigen. Keine direkten Wärmequellen wie Öfen, Heizungen, Heizkörper, direkte Sonneneinstrahlung etc. aussetzen.

Hinweis: Jeder schwerwiegende Zwischenfall mit dem Produkt muss dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates, in dem der Anwender und/oder Patient niedergelassen ist, gemeldet werden.

DK

Beskrivelse og brug:

Fremstillet i et blødt materiale, som giver en fremragende tilpasning til kroppen. Bekvemme, lette og komfortable. Modellerne PRS610BG/PRS610G udøver en let kompression, og modellen PRS620BG/PRS620G udøver en moderat kompression, som er velegnet, hvis du lider af lettere og/eller moderate smerter eller er under langvarig behandling.

Indikationer:

PRS610BG/PRS610G: Lettere lumbago, lettere posttraumatiske lidelser, forebyggende brug ved sportsaktiviteter og muskelsvaghed.

PRS620BG/PRS620G: Moderat lumbago, ischias, diskusprolaps, degenerative forandringer i rygsøjlen omkring lænden, genoptræning, muskelsvaghed.

Forholdsregler:

- Læs omhyggeligt denne anvisning, inden ortosen tages i brug. Hvis du er i tvivl om noget, bedes du kontakte lægen eller forretningen, hvor du købte ortosen.
- For at denne ortose kan udføre sin funktion, skal den anvendes i den korrekte størrelse til den pågældende patient. Hvis patienten ligger i det øverste interval af en størrelse og har et kraftigt maveparti, skal man vælge størrelsen et nummer over.
- Både brugsanvisningen og eventuelle specifikke anvisninger fra lægen skal altid følges.
- Det er kun lægen, som er i stand til at anvise og fastsætte varigheden af behandlingen, samt opfølgningen af denne.
- Hvis du oplever nogen form for bivirkninger, hudirritation eller overfølsomhed, skal du informere din læge omgående. Afbrød brugen, indtil den er vurderet af en specialist.
- Lægen bør være opmærksom på eventuel brug af hudcreme samtidig med anvendelse af ortosen.
- I områderne, hvor ortosen støtter ved at øge tryk, må huden ikke tage skade eller blive hypersensibel.
- Selvom ortosen kan bruges flere gange, frarådes det at anvende den til andre brugere. Må ikke bruges af andre brugere.
- Det anbefales, at første tilpasning af ortosen foretages af eller overvåges af kvalificeret personale (læge, bandagist, osv.).
- Ortosens virkning og brugsegenskaber afhænger af tilstanden af dens bestanddele, som derfor skal efterses regelmæssigt. Sundhedspersonalet, som står for opfølgning af brugerens behandling kan informere brugeren om produktets egnethed eller anbefale udskiftning, hvis produktet er forringet eller slidt.
- Det tilrådes at være omhyggelig med rengøring af Velcro-hurtiglukningerne for at bevare deres funktionsevne ved at fjerne de materialer, der måtte sætte sig fast i Velcro-båndet.
- Nogle af materialerne i produktet er ikke brandsikre, og det bør derfor ikke anvendes i miljøer med overdreven varme, ild eller stråling.
- Vask jævnligt produktet og oprethold den personlige hygiejne.
- Tag ortosen af i forbindelse med badning, brusebad, etc.
- Undgå, at børn leger med produktet.





DK

- Tilbehøret er udformet til brug udelukkende sammen med disse modeller af bæltet.

Vejledning i korrekt placering:

Følgende aspekter skal tages i betragtning ved placering:

1. Placer ortosen omkring kroppen og centrér stiverne på ryggen, således at rygsøjlen sidder lige midt imellem dem. Den nederste del af bæltet skal sidde i hoftehøjde. Ved model PRS620BG/PRS620G skal strammeremmen være løs, mens den største del af bæltet placeres.
2. Sæt fingrene ind i stroppen på højre del af forstykke.
3. Tryk den venstre del af forstykke mod maven og træk i den højre del, indtil mikrospændet på den ene del af forstykke kan fastgøres på den anden del.
4. I model PRS620BG/PRS620G trækkes begge ender af strammeremmen fremad for at øge den udøvede kompression.
5. Derefter fastgøres enderne af strammeremmen på lukningen af bæltets forstykke.

Som tilbehør tilbydes lændepladen PRS6APL, som kan tilpasses bæltetmodellen PRS610BG/PRS610G ved at sætte pladens mikrospænde ovenpå det ovale velourstykke på den indvendige side af bæltets ryg. Model PRS620BG/PRS620G har indbygget lændeplade

Til specialisten, der tilpasser ortosen:

- For at tilpasse bæltet, placeres fordybningerne til de paravertebrale stiverne på begge sider af rygsøjlen.
- Tilpas stiverne til kurverne i patientens anatomi.

Pleje af produktet - vaskeanvisning:

Alle mikrospænderne skal være fuldstændigt lukkede inden vask. Håndvaskes i lunkent vand med neutral sæbe. Undgå at bruge blegemiddel. Må ikke tørres i tørretumbleren. Må ikke stryges. Må ikke renses. Må ikke udsættes for direkte varmekilder som fyr, radiatorer, direkte sollys, osv.

Bemærk: Enhver alvorlig hændelse, der er indtruffet i forbindelse med udstyret, skal indberettes til fabrikanter og den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er etableret.

EL

Περιγραφή και προτεινόμενη χρήση:

Κατασκευασμένες από μαλακό υλικό που προσαρμόζεται 100% στο σώμα. Άνετες, ελαφριές και αναπνευστικές. Ακούγονται για ελαφριά πίεση στην περίπτωση του μοντέλου PRS610BG/PRS610G και μία μέτρια πίεση στην περίπτωση του μοντέλου PRS620BG/PRS620G που είναι χρήσιμη όταν υπάρχουν ήπιοι και/ή μέτριοι πόνοι ή αναζητούνται μακροπρόθεσμες θεραπείες.

Ενδείξεις:

PRS610BG/PRS610G: Ήπιες οσφυαλγίες, ήπιοι μετατραυματισμοί, προφύλαξη στις αθλητικές δραστηριότητες και μυϊκή αδυναμία.

PRS620BG/PRS620G: Οσφυαλγίες μεσαίου βαθμού, ισχιαλγία, δισκοκήλη, εκφυλιστικές διαδικασίες της σπονδυλικής στήλης στην οσφυϊκή περιοχή, αποκατάσταση, μυϊκή αδυναμία.

Προφυλάξεις:

- Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες πριν τη χρήση του κηδεμόνα. Εάν έχετε οποιαδήποτε ερώτηση, συμβουλευτείτε τον γιατρό σας ή το κατάστημα από το οποίο τον αγοράσατε.
- Για μία σωστή λειτουργία του κηδεμόνα, το προϊόν πρέπει να χρησιμοποιείται στο κατάλληλο μέγεθος ανάλογα με τον ασθενή. Αν ο ασθενής βρίσκεται κοντά στο μέγιστο εύρος ενός μεγέθους και αν η κοιλιακή περιοχή προσέχει επιπλέον το αμέσως μεγαλύτερο μέγεθος.
- Να ακολουθείτε πάντα πιστά τις γενικές οδηγίες χρήσης και τις ειδικές οδηγίες που σας έχει υποδείξει ο θεράπων ιατρός σας.
- Ο γιατρός είναι το αρμόδιο άτομο για να συστήσει και ν' αποφασίσει τη χρονική διάρκεια της θεραπείας καθώς επίσης την παρακολούθησή σας.
- Αν παρατηρήσετε οποιοδήποτε παρενέργεια, δερματική αντίδραση ή ευαισθησία ενημερώστε άμεσα τον γιατρό σας. Διακόψτε τη χρήση του μέχρι να αξιολογηθεί από έναν ειδικό.
- Ο θεράπων ιατρός πρέπει να λάβει υπόψη την πιθανή χρήση κρεμών τοπικής εφαρμογής μαζί με την χρησιμοποίηση του κηδεμόνα.
- Στα σημεία στήριξης με πίεση το δέρμα δεν πρέπει να είναι τραυματισμένο ή υπερευαίσθητο.
- Ο κηδεμόνας δεν είναι μόνο μίας χρήσης αλλά είναι για έναν μοναδικό ασθενή. Δεν πρέπει να χρησιμοποιείται ξανά από άλλους ασθενείς.
- Συστήνεται η πρώτη τοποθέτηση τουλάχιστον του κηδεμόνα να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο προσωπικό (γιατρό, ορθοπεδικό, κλπ) ή υπό την επίβλεψή του.
- Η καλή χρήση του κηδεμόνα εξαρτάται από την κατάσταση των εξαρτημάτων που τον αποτελούν για αυτό το λόγο πρέπει να ελέγχεται περιοδικά. Το προσωπικό υγείας που παρακολουθεί την πορεία της θεραπείας του ασθενή μπορεί να του προτείνει το ιδανικό προϊόν ή αν χρειάζεται αντικατάσταση, σε περίπτωση που το προϊόν έχει υποστεί ζημίες ή έχει φθαρεί.
- Συνιστάται ο καθαρισμός των γρήγορων αυτοκόλλητων βέλκρο για να διατηρηθούν τα χαρακτηριστικά τους αναλλοίωτα, αφαιρώντας κλωστές, χνούδια κλπ. που ενδέχεται να έχουν





EL

- κολλήσει.
- Κάποια υλικά του προϊόντος δεν είναι αλεξίτρυπα για αυτό δεν συνιστάται η χρήση τους σε περιβάλλον με υπερβολική θερμοκρασία, φωτιά ή ακτινοβολία.
- Καθαρίστε περιοδικά το προϊόν και κρατήστε μία σωστή προσωπική υγιεινή.
- Μην φοράτε τον κηδεμόνα κατά τη διάρκεια του μπάνιου, του ντους κλπ.
- Μην επιτρέψετε στα παιδιά να παίζουν με αυτόν τον εξοπλισμό.
- Τα αξεσουάρ έχουν σχεδιαστεί για να χρησιμοποιούνται αποκλειστικά με αυτά τα μοντέλα ζώνης.

Οδηγίες για τη σωστή τοποθέτηση:

Για την τοποθέτησή τους πρέπει να λάβετε υπόψη τα παρακάτω σημεία:

1. Τοποθετήστε τον κηδεμόνα γύρω από το σώμα έτσι ώστε οι μπανέλες να βρίσκονται στο κέντρο της πλάτης και η σπονδυλική στήλη στη μέση της. Η κάτω πλευρά της ζώνης πρέπει να βρίσκεται στο ύψος της λεκάνης. Στην περίπτωση του μοντέλου PRS620BG/PRS620G οι μπάντες σύσφιξης πρέπει να είναι ελεύθεροι κατά τη διάρκεια της τοποθέτησης του κυρίου τμήματος της ζώνης
2. Τοποθετήστε τα δάχτυλα στα θυλάκια της δεξιάς πλευράς της μπροστινής πλευράς.
3. Πιέστε την αριστερή εμπροσθία πλευρά πάνω στην κοιλιά και τραβήξτε τη δεξιά πλευρά μέχρι να κλείσει το ένα μπροστινό μικρογκάντζο πάνω στο άλλο.
4. Στην περίπτωση του μοντέλου PRS620BG/PRS620G, τραβήξτε τις δύο άκρες των μπάντων σύσφιξης προς τα εμπρός για να ενισχυθεί η ασκοιμημένη πίεση.
5. Στη συνέχεια, στερεώστε τις άκρες των μπάντων σύσφιξης πάνω στο μπροστινό κλείσιμο της ζώνης.

Υπάρχει το αξεσουάρ της πλάκας της οσφυϊκής περιοχής PRS6APL που προσαρμόζεται στο μοντέλο της ζώνης PRS610BG/PRS610G κολλώντας το μικρογκάντζο της πλάκας πάνω στο οβάλ βελούρο που έχει η ζώνη στην εσωτερική πλευρά της πλάτης. Το μοντέλο PRS620BG/PRS620G έχει ενσωματωμένη την πλάκα της οσφυϊκής περιοχής

Σημείωση για το άτομο που την προσαρμόζει:

- Μόλις προσαρμόσετε σωστά τις μπανέλες πλάγια της σπονδυλικής στήλης και στις δύο πλευρές του κορμού.
- Εφαρμόστε τις μπανέλες σύμφωνα με τις ανατομικές καμπύλες του ασθενή.

Φροντίδα του προϊόντος - Οδηγίες πλύσης:

Πριν από την πλύση πρέπει να κλείσετε όλους τους μικρογκάντζους. Πλένεται στο χέρι, με χλιαρό νερό και ουδέτερο σαπούνι. Μη χρησιμοποιείτε χλωρίουχα προϊόντα. Μην χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο. Μην σιδερώσετε. Μην κάνετε στεγνό καθάρισμα. Μην εκθέτετε σε άμεσες πηγές θερμότητας, όπως σόμπες, θερμάστρες, καλοριφέρ, άμεση έκθεση στον ήλιο, κλπ.

Σημείωση: Πρέπει να ενημερώσετε τον κατασκευαστή και την αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο βρίσκεται ο χρήστης και/ή ασθενής για οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό που συνδέεται με το προϊόν.

ENG

Description and intended use:

Made from soft material that fits your body perfectly. Comfortable, lightweight and snug. Applies light compression in the case of PRS610BG/PRS610G and moderate compression in the case of PRS620BG/PRS620G, suitable for mild and/or moderate pain or for long-term treatments.

Indications:

PRS610BG/PRS610G: Mild lower back pain, mild post injury, prophylaxis in sporting activities and muscle weakness.

PRS620BG/PRS620G: Moderate low back pain, lumbosciatica, disc herniation, degenerative processes of the lumbar spine, rehabilitation, muscle weakness.

Precautions:

- Read these instructions carefully before using the orthosis. If you have any questions, consult your doctor or the shop where you purchased it.
- For the orthosis to perform its function, the right size for the patient must be used. If the patient is close to the maximum range of a size and has a protruding abdomen, choose the next size up.
- The general instructions of use and specific indications determined by the doctor should always be followed.
- Only a doctor is qualified to prescribe treatment and determine its duration and monitoring.
- If you notice any side effects, skin conditions or sensitisation, consult your doctor immediately. Discontinue use until assessed by a specialist.
- Your doctor might consider the use of topical creams in conjunction with the orthosis.
- In areas of support where pressure is applied, the skin should not be damaged or hypersensitive.
- Although the orthosis is not for single use, it should only be used by one patient. The product should not be reused by other patients.
- The first fitting of the orthosis should be carried out either by qualified personnel (doctor, orthopaedic technician, etc.) or under their supervision.





ENG

- For the orthosis to function properly, its components must be regularly checked to ensure that they are in good condition. The medical staff responsible for monitoring treatment may explain the suitability of the product to the patient or suggest its replacement if it is damaged or worn.
- Make sure that the quick Velcro fasteners are free from fluff and lint to ensure that their closure properties are preserved.
- Some materials of the product are not flame retardant, therefore it is recommended not to use it in environments with excessive heat, fire or radiation.
- Clean the product regularly and maintain proper hygiene.
- Do not wear the orthosis while having a bath, shower, etc.
- Do not let children play with this device.
- The accessories are designed to be used exclusively with these support belt models.

Instructions for proper fitting:

The following aspects should be taken into account when fitting the product:

1. Place the brace around the body so that the braces are centred on the back, taking the spine as the midpoint. The lower part of the belt should be at the level of the pelvis. In the case of PRS620BG/PRS620G the tensioning straps must remain loose during the fitting of the main part of the belt.
2. Insert your fingers into the push pin on the right-hand side of the front section.
3. Press the left side of the front over the abdomen and pull the right side until you can close the microhook of one front over the other.
4. For the PRS620BG/PRS620G model, pull both ends of the tensioning straps forward to increase the amount of compression.
5. Then fasten the ends of the tensioning straps over the front fastening of the belt.

We also offer the PRS6APL lumbar plate accessory, which can be attached to the PRS610BG/PRS610G belt model by fastening the microhook of the plate onto the velour oval that the belt has on the inside of the back section. The PRS620BG/PRS620G model has a built-in lumbar plate.

Note for the person fitting the belt:

- To fit the belt, position the paravertebral stays on both sides of the spine.
- Shape the stays to fit the anatomical curves of the patient.

Product maintenance - washing instructions:

Before washing, make sure that all of the Velcro fasteners are closed. Hand wash with warm water and mild soap. Do not use bleach. Do not tumble dry. Do not iron. Do not dry clean. Do not expose to direct heat sources such as stoves, heaters, radiators, direct sunlight, etc.

Note: Any serious incident involving the product must be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State where the user and/or patient is located.

ET

Kirjeldus ja otstarve:

Toodetud pehmest materjalist, mis kohandub hästi kehale. Mugavad, kerged ja mõnusad. Avaldavad kerget survet mudeli PRS610BG/PRS610G puhul ja mõõdukat survet mudeli PRS620BG/PRS620G puhul, mis on kasulik kerge ja/või mõõduka valu korral või pikaajalise ravi korral.

Näidustused:

PRS610BG/ PRS610G: Kerged kroonilised nimmevalud, kerged posttraumaatilised seisundid, profülaktika sporditegevuses ja lihasnõrkus.

PRS620BG/ PRS620G: Mõõdukad kroonilised nimmevalud, istmikunärvivalu, lüüvaheketta väljasopistus, degeneratiivsed lülisamba protsessid nimmepiirkonnas, taastusravi, lihasnõrkus.

Ettevaatusabinõud:

- Enne ortooside kasutamist lugege hoolikalt käesolevat juhendit. Kahtluste korral konsulteerige arstiga või teile ortoosi münud asutusega.
- Selleks et ortoos täidaks oma funktsiooni, tuleb kasutada õige suurusega toodet patsiendi mõõdu järgi. Kui patsiendi mõõdud on ühe suuruse ülempiiri lähedal ja tal on väljalatav kõhuosa, valida vahetult järgmine suurem suurus.
- Järgige üldiseid kasutusjuhiseid ja erinäidustusi, mille on arst välja kirjutanud.
- Arst on ravi välja kirjutama ja selle kestust otsustama ning ravi jälgima kvalifitseeritud isik.
- Kui täheldate mõnda kõrvaltoimet, naha väevust või ülitundlikkust, tuleb sellest viivitamatult arstile teatada. Peatage toote kasutamine, kuni spetsialist olukorda hindab.
- Arst peab arvesse võtma võimalikku toopilliste salvide kasutamist, koos ortoosi kasutamisega.
- Tugipiirkondades, mis on surve all, ei tohi nahk olla vigastatud ega ülitundlik.
- Kuigi ortoos ei ole ainult ühekordseks kasutuseks, on see ainult ühe patsiendi jaoks. Ärge kasutage neid uuesti teistel patsientidel.
- Soovitatakse, et vähemalt esimest korda paigaldab ortoosi kvalifitseeritud spetsialist (arst, ortopeediatehnik jne) või seda tehakse tema järelevalve all.
- Ortoosi õige kasutus sõltub selle komponentide seisukorrast, mistõttu tuleb see perioodiliselt





ET

üle vaadata. Tervishoiutöötajad, kes patsiendi ravi jälgivad, võivad soovitada patsiendile sobivat toodet või millal on sobiv toode välja vahetada, kui toote seisukord on halvenenud või toode on kulunud.

- Takjakinniste funktsionaalsuse säilitamiseks soovitatakse hoida takjakinnised puhtana, eemaldades materjalid, mis võivad olla nende külge kinni jäänud.
- Mõned toote materjalid ei ole tulekindlad, mistõttu on soovitatav toodet mitte kasutada liigse kuumuse, tule või kiirguse keskkonnas.
- Puhastage toodet regulaarselt ja hoidke õiget isiklikku hügieeni.
- Ärge jätkke ortoosi vannis, duši all jne käimise ajaks peale.
- Ärge lubage lastel selle seadisega mängida.
- Lisatarvikud on projekteeritud kasutamiseks ainult nende tugivöö mudelitega.

Pealepanemise juhised :

Pealepanemiseks tuleb arvesse võtta järgmisi aspekte:

1. Asetage ortoos ümber keha nii, et tugikaared jäävad selja taga keskele, võttes keskkohaks selgroo. Tugivöö alumine osa peab jääma vaagna kõrgusele. Mudeli PRS620BG/PRS620G puhul peavad pingutusrihmad tugivöö põhiosa ümber panemise ajal lahti jääma.
2. Pange sõrmed parempoolse esihõlma aasast läbi.
3. Suruge esihõlma vasak pool kõhu peale ja tõmmake paremalt poolt, kuni ühe esihõlma takjakinnise saab teise peale kinnitada.
4. Mudelil PRS620BG/PRS620G tõmmake pingutusrihmade mõlemast otsast ettepoole, et survet tugevamaks muuta.
5. Seejärel kinnitage pingutusrihmad tugivöö esikinnituse peale.

Pakume lisatarvikuna nimmetugiplaati PRS6APL, mida saab kohandada tugivöö mudelile PRS610BG/PRS610G, kinnitades tugiplaadi takjakinnise sametovaali peale tugivöö sisepoolle selja piirkonnas. Mudelil PRS620BG/PRS620G on nimmetugiplaat integreeritud

Märkus kohandajale:

- Tugivöö kohandamisel asetage lülisamba kõrvale asetuvate tugikaarte pesad kummalegi poole lülisammast.
- Kohandage tugikaared patsiendi kehakuju kumeruste järgi.

Toote hooldus – Pesemisjuhised:

Enne pesemist tuleb kõik takjakinnised kinni panna. Pesta käsitsi leige veega ja neutraalse pesuvahendiga. Mitte kasutada pleegitit. Mitte kuivatada kuivatis. Mitte triikida. Mitte pesta keemilises puhastuses. Mitte hoida ortoosi otsese kuumusallika, näiteks ahju, kütteseadme, radiatori läheduses ega otsese päikese käes.

Märkus: Tootega seotud rasketest õnnetustest tuleb teada tootjale ning kasutaja ja/või patsiendi asukohaliikmesriigi pädevale asutusele.

FI

Kuvas ja käyttöaihe:

Valmistettu pehmeästä materiaalista, joka mukautuu erinomaisesti kehoon. Mukavat, kevyet ja miellyttävät. Kevyt kompressio mallissa PRS610BG/PRS610G ja kohtalainen kompressio mallissa PRS620BG/PRS620G on hyödyllinen lievien ja/tai keskivaikeiden kipujen tapauksessa tai pitkäaikaiseen hoitoon.

Käyttöaiheet:

PRS610BG/PRS610G: Lievä lumbalgia, lievien vammojen jälkihoito, ennalta ehkäisevä hoito urheilussa ja lihasheikkous.

PRS620BG/PRS620G: Keskivaikea lumbalgia, lannerangan iskias, välilevyn pullistuma, selkärangan degeneratiiviset prosessit lannerangan alueella, kuntoutus, lihasheikkous.

Varoimet:

- Lue nämä ohjeet huolellisesti ennen ortoosin käyttöä. Jos sinulla on epäilyksiä, ota yhteyttä lääkäriisi tai laitokseen, josta ostit apuvälineen.
- Jotta ortoosi voisi toimia vaikuttavasti, täytyy käyttöön valita potilaan mittojen mukainen oikeankokoinen tuote. Jos potilaan mitat ovat tietyin koon enimmäisarvojen lähellä ja jos potilaalla on isokokoinen vatsa, valitaan yhtä kokoa suurempi tuote.
- Noudata aina yleisiä käyttöohjeita ja lääkärin määräämiä erityisohjeita.
- Hoidon aloittamisesta, sen kestosta sekä seurannasta päättää lääkäri.
- Jos havaitaan jokin haittavaikutus, iho-oireita tai herkistymistä, siitä on ilmoitettava välittömästi lääkärille. Käyttö tulee keskeyttää, kunnes saadaan erityisasiantuntijan arvio.
- Lääkärin pitää ottaa huomioon mahdollisuus käyttää ihovoiteita ortoosin käytön yhteydessä.
- Paineen alaisten kohtien iho ei saa olla vaurioitunutta eikä yliherkkää.
- Vaikka ortoosi ei ole kertakäyttöinen, se on tarkoitettu vain yhdelle käyttäjälle. Älä käytä uudelleen muille potilaille.
- Suositellaan ainakin ensimmäisellä kerralla ortoosin asettamista hoitavan terveydenhuollon





FI

- ammattilaisen (lääkäri, apuvälineteknikko jne.) toimesta tai valvonnassa.
- Ortoosin oikea käyttö riippuu sen osien kunnosta, joten se pitää tarkistaa säännöllisesti. Hoidon seurannasta vastaava hoitohenkilökunta voi ilmoittaa sen sopivuudesta tai vaihtamisen tarpeellisuudesta, jos tuote on huonossa kunnossa tai käyttökelvoton.
 - Pidä huolta Velcro-suljinten puhtaudesta, jotta niiden toiminnallisuus säilyy. Poista niihin mahdollisesti kiinnittyneet materiaalit.
 - Jotkut tuotteen materiaaleista eivät ole palonkestäviä, minkä johdosta sen käyttöä ei suositella ympäristöissä, joissa on liian korkea lämpötila, avotuli tai säteilyä.
 - Puhdista tuote ajoittain ja pidä huolta henkilökohtaisesta hygieniasta.
 - Älä käytä ortoosia kylvyn, suihkun jne. aikana.
 - Lapset eivät saa leikkiä tällä apuvälineellä.
 - Lisävarusteet on suunniteltu käytettäväksi yksinomaan seuraavien tukivyömallien kanssa.

Tuotteen oikea asettaminen:

Tuotteen asettamisessa tulee huomioida seuraavat seikat:

1. Ortoosi sijoitetaan vartalon ympärille siten, että tukilistat jäävät selän keskelle selkärangan ollessa keskipisteenä. Tukivyön alaosan tulee jäädä lantion korkeudelle. Mallin PRS620BG/PRS620G tapauksessa kiristyshihnojen tulee olla irrallaan tukivyön pääasiallisen osan asettamisen aikana.
2. Työnnä sormet etuosan oikealle puolella sijaitsevaan ulokkeeseen.
3. Paina etuosan vasen puoli kiinni vatsaan ja vedä oikeasta puolesta, kunnes etuosan mikrokoukut voidaan kiinnittää etuosan reunojen asettuessa päällekkäin.
4. Mallin PRS620BG/PRS620G tapauksessa,- vedä kiristyshihnojen päistä eteenpäin tarvittavan kompression aikaansaamiseksi.
5. Kiinnitä sen jälkeen kiristyshihnojen päät tukivyön etupuolella olevan kiinnityksen päälle.

Saatavissa on lisävarusteena lannerangan tukilevy PRS6APL, joka voidaan mukauttaa tukivyön malliin PRS610BG/PRS610G kiinnittämällä tukilevyn mikrokoukku ovaalinmuotoiseen nukkapiintaan tukivyön sisäosassa selän puolella. Mallissa PRS620BG/PRS620G on sisänaasennettu lannerangan tukilevy

Huomautus mukauttamisesta:

- Tukivyötä mukautettaessa aseta selkärangan tukilistojen paikat molemmille puolille selkärankaan.
- Mukauta tukilistat potilaan vartalon mukaisesti.

Tuotteen huolto - pesuohjeet:

Sulje ennen pesua kaikki tarranauhat. Pese käsin kädenlämpöisellä vedellä ja neutraalilla saippualla. Valkaisuaineen käyttäminen kielletty. Rumpukuivaus kielletty. Silitys kielletty. Kuivapesu kielletty. Älä altista suorille lämmönlähteille, kuten takka, lämmittimet, lämpöpatterit, suora auringonvalo jne.

Huomio! Kaikki vakavat tuoteeseen liittyvät tapahtumat tulee ilmoittaa valmistajalle, sekä käyttäjän ja/tai potilaan sijainnin mukaisen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle.

FR

Description et utilisation prévue:

Fabriquées à l'aide d'un matériau doux qui s'ajuste parfaitement au corps. Commodes, légères et confortables. Le modèle PRS610BG/PRS610G assure une compression légère et le modèle PRS620BG/PRS620G une compression modérée préconisée en cas de douleurs légères ou modérées et pour des traitements de longue durée.

Indications:

PRS610BG / PRS610G: Lumbalgies légères, post-traumatismes légers, prophylaxie en sport et faiblesse musculaire.

PRS620BG/PRS620G: Lumbalgies modérées, lombosciatique, hernie discale, procédés dégénératifs de la colonne au niveau de la région lombaire, réhabilitation, affaiblissement musculaire.

Précautions:

- Lisez avec soin ces instructions avant d'utiliser l'orthèse. En cas de doute, consultez votre médecin ou l'établissement auprès duquel vous avez effectué votre achat.
- Afin que l'orthèse ceinture puisse exercer sa fonction, il faut utiliser un produit adapté à la taille du patient. Si le patient est proche de la mesure maximale d'une taille et a un abdomen proéminent, veuillez privilégier la taille juste au-dessus.
- Les instructions d'utilisation générales ainsi que les indications particulières prescrites par le médecin devront toujours être respectées.
- Seul le médecin est autorisé à prescrire et décider de la durée du traitement et de son suivi.
- Si vous observez un effet secondaire, un trouble cutané ou de sensibilité, veuillez le communiquer immédiatement à votre médecin. Arrêtez l'utilisation et demandez l'avis d'un spécialiste.
- Le médecin devra tenir compte du possible emploi de crèmes à usage local, avec l'utilisation de l'orthèse.
- Sur les zones d'appui avec pression, la peau ne doit présenter aucune lésion ni aucun signe d'hypersensibilité.
- Bien que l'orthèse ne soit pas à usage unique, elle n'est destinée qu'à un seul patient. Ne pas





FR

réutiliser avec d'autres patients.

- Il est recommandé que la première mise en place de l'orthèse soit réalisée par du personnel qualifié (médecin, technicien orthopédiste, etc.) ou sous supervision.
- La bonne utilisation des orthèses dépend de l'état des éléments qui la composent et elle doit donc être contrôlée régulièrement. Le personnel sanitaire, chargé du suivi du traitement du patient, peut lui indiquer l'adéquation du produit ou la convenance de son remplacement, si le produit est abîmé ou usé.
- Il est conseillé de veiller au nettoyage des fermetures rapides à microcrochet pour conserver leur fonctionnalité, en éliminant les matériaux qui pourraient y être accrochés.
- Certains matériaux du produit ne sont pas ignifuges, il est donc recommandé de ne pas l'utiliser dans des milieux exposés à une chaleur excessive, des flammes ou à des rayonnements.
- Nettoyez le produit de manière périodique et maintenez une bonne hygiène personnelle.
- Ne portez pas l'orthèse pendant le bain, la douche, etc.
- Ne laissez pas les enfants jouer avec ce dispositif.
- Les accessoires sont conçus pour être utilisés uniquement avec ces modèles de ceinture.

Instructions pour une mise en place correcte:

Pour mettre en place le produit, veuillez suivre les instructions suivantes :

1. Placez l'orthèse autour du corps en veillant à bien centrer les baleines sur le dos en prenant la colonne vertébrale comme point milieu. La partie inférieure de la ceinture doit se trouver à la hauteur du bassin. Concernant le modèle PRS620BG/PRS620G, les sangles de tension doivent demeurer détachées pendant la mise en place la partie principale de la ceinture
2. Insérez vos doigts dans le passe-main de la partie avant droite.
3. Appuyez le côté avant gauche sur le ventre et tirez sur le côté droit jusqu'à ce que vous puissiez fixer les microcrochets avant l'un sur l'autre.
4. Concernant le modèle PRS620BG/PRS620G, tirez les deux extrémités des sangles de tensions vers l'avant pour augmenter la compression exercée.
5. Ensuite, fixez les extrémités des sangles de tension sur la fermeture avant de la ceinture.

La plaque lombaire PRS6APL, conçue pour s'adapter au modèle de ceinture PRS610BG/PRS610G, en fixant le microcrochet de la plaque sur l'ovale en velours situé à l'intérieur de la ceinture au niveau du dos, est disponible comme accessoire. Le modèle PRS620BG/PRS620G intègre une plaque lombaire.

Remarque pour l'adaptateur:

- Lors de la mise en place de la ceinture, veillez à placer les logements des baleines paravertébrales sur les deux côtés de la colonne.
- Adaptez les baleines à l'anatomie du patient.

Entretien du produit - Instructions de lavage:

Avant de procéder au lavage, fermer tous les microcrochets. Laver à la main avec de l'eau tiède et un savon neutre. Ne pas utiliser d'eau de Javel. Ne pas sécher en sèche-linge. Ne pas repasser. Ne pas laver à sec. Ne pas exposer à des sources de chaleur, telles que des poêles, des chauffages, des radiateurs, la lumière directe du soleil, etc.

Remarque: Tout incident grave associé au produit doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre où réside l'utilisateur ou le patient.

HR

Opis i namjena:

Proizvedeni od nježnog materijala koji omogućuje odlično prilagođavanje tijelu. Komotni, lagani i udobni. Daju laganu kompresiju u slučaju modela PRS610BG/PRS610G i umjerenu kompresiju u slučaju modela PRS620BG/PRS620G, što je korisno kada osoba pati od laganih i/ili umjerenih bolova ili kada je potrebno dugo liječenje.

Indikacije:

PRS610BG/PRS610G: Lagane lumbalgije, oporavak od laganih ozljeda, profilaksa u sportskim aktivnostima i slabost mišića.

PRS620BG/PRS620G: Umjerenne lumbalgije, išijas, hernija diska, degenerativni procesi kralježnice na lumbalnoj razini, rehabilitacija, slabost mišića.

Mjere opreza:

- Pažljivo pročitajte ove upute prije korištenja ortoza. Ako imate ikakvih nedoumica, zatražite savjet liječnika ili ustanove gdje ste nabavili ortoza.
- Da bi ortoza mogla služiti svojoj svrsi, mora se upotrijebiti prikladna veličina proizvoda za pojedinog pacijenta. Ako je pacijent blizu gornje granice određene veličine i ima isturen trbuh, odaberite sljedeću veću veličinu.
- Uvijek je potrebno pridržavati se ovih općenitih uputa za upotrebu i konkretnih indikacija koje je propisao liječnik.
- Liječnik je osoba kompetentna za propisivanje i odlučivanje o trajanju liječenja, kao i o praćenju oporavka.





HR

- Ako se primijeti bilo kakav sekundarni učinak, reakcija na koži ili preosjetljivost, odmah obavijestite liječnika o tome. Obustavite upotrebu dok liječnik specijalist ne procijeni stanje.
- Liječnik mora voditi računa o mogućoj upotrebi topikalnih krema uz upotrebu ortoze.
- Na mjestima gdje se ortoza oslanja na tijelo, koža ne smije biti ozlijeđena niti nadražena.
- Lako je ortoza namijenjena za višekratnu upotrebu, namijenjena je samo za jednog pacijenta. Ne smije se koristiti na drugim pacijentima.
- Preporučuje se da barem prvo postavljanje ortoze obavi bilo kvalificirani djelatnik (liječnik, ortopedski tehničar, itd.) ili osoba pod njegovim nadzorom.
- Pravilna upotreba ortoze ovisi o stanju elemenata od kojih je sastavljena, zbog čega ju treba redovito pregledavati. Zdravstveno osoblje koje provodi liječenje može obavijestiti pacijenta je li proizvod ispravan ili ga je potrebno zamijeniti ako se oštetio ili istrošio.
- Da bi se očuvala funkcionalnost kopči na čičak preporučuje se održavanje njihove čistoće uklanjanjem materijala koji se zalijepe za čičak.
- Neki materijali proizvoda nisu vatrootporni, zbog čega se preporučuje da se ne koristi u okruženju pretjerane vrućine, vatre ili zračenja.
- Redovito čistite proizvod i održavajte pravilnu osobnu higijenu.
- Nemojte nositi ortozu prilikom tuširanja, kupanja u kadi, itd.
- Nemojte dozvoliti da se djeca igraju s ovim uređajem.
- Ovi dodaci namijenjeni su za upotrebu isključivo s ovim modelima steznika.

Upute za pravilno postavljanje:

Pri postavljanju se mora voditi računa o sljedećem:

1. Postavite ortozu oko tijela tako da učvrсна rebra budu centrirana na leđima, uzimajući kralježnicu kao središnju točku. Donji dio steznika mora biti u visini zdjelice. U slučaju modela PRS620BG/PRS620G, zatezne trake moraju ostati slobodne tijekom postavljanja glavnog dijela steznika
2. Provučite prste ispod trake na desnom dijelu prednje kopče.
3. Pritisnite lijevu stranu prednje kopče na truh i povucite desnu stranu sve dok ne uspijete spojiti čičak na jednoj strani s čičkom na drugoj.
4. U slučaju modela PRS620BG/PRS620G povucite dva kraja zateznih traka prema naprijed da biste pojačali silu zatezanja.
5. Zatim pričvrstite krajeve zateznih traka na prednju kopču steznika.

Nudimo dodatnu lumbalnu ploču PRS6APL koja se može prilagoditi modelu steznika PRS610BG/PRS610G zakopčavanjem čička na ploči na ovalni pliš s unutrašnje strane steznika na leđima. Model PRS620BG/PRS620G ima ugrađenu lumbalnu ploču

Napomena za postavljača:

- Pri podešavanju steznika, postavite držače paravertebralnih učvršnih rebara na obje strane kralježnice.
- Prilagodite učvrсна rebra prema anatomskim oblinama pacijenta.

Održavanje proizvoda - upute za pranje:

Prije pranja, sve kopče na čičak moraju biti zakopčane. Prati ruke u mlakoj vodi s neutralnim sapunom. Ne koristiti bjelilo. Ne sušite u sušilici za rublje. Nemojte glačati. Nemojte kemijski čistiti. Nemojte izlagati proizvod izravnim izvorima topline kao što su pećnice, grijalice, radijatori ili izravno sunce, itd.

Napomena: Svaki ozbiljan incident vezan uz proizvod mora se prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj korisnik i / ili pacijent imaju prebivalište.

HU

Leírás és tervezett alkalmazás:

Puha, a test formájához kiválóan alkalmazkodó anyagból készültek. Célserűek, könnyűek és kényelmesek. A PRS610BG/PRS610G típus esetében enyhe kompressziót, a PRS620BG/PRS620G esetében pedig mérsékelt kompressziót gyakorolnak, amely enyhe és/vagy mérsékelt fájdalom vagy hosszú távú kezelés során hasznos.

Javallatok:

PRS610BG/PRS610G: Enye derékfájás, sérülést követő enyhe fájdalom esetén, sporttevékenységek során profilaxis céljából, valamint izomgyengeség esetén ajánlott.

PRS620BG/PRS620G: Mérsékelt derékfájás, derékszába, porckorongsérv, a gerinc degeneratív folyamatai, rehabilitáció és izomgyengeség esetén ajánlott.

Övintézkedések:

- Az ortézis használata előtt figyelmesen olvassa el az alábbi utasításokat. Ha kérdése merül fel, keresse fel orvosát vagy az intézményt, ahol az eszközt vásárolta.
- Ahhoz, hogy az ortézis megfelelően el tudja látni funkcióját, mindig a beteg méretének megfelelő méretű terméket kell használni. Ha a páciens mérete egy adott méret maximális tartományához közelít és kiáll hasa van, válassza az eggyel nagyobb mérete.
- Mindig tartsa be az általános használati utasításokat és kezelőorvosra külön utasításait.





HU

- Az ortézis felírására és használatának utánkövetésére az orvos jogosult, és a kezelés időtartamáról is ő dönt.
- Ha bármilyen mellékhatást, bőrreakciót vagy szenzibilizációt észlel, erről azonnal tájékoztassa orvosát. Függesse fel az ortézis használatát, amíg szakember véleményét ki nem kérte.
- Az orvosnak figyelembe kell venni a helyi használatú krémek esetleges használatát az ortézis használata mellett.
- A nyomással történő támasztás területein a bőr nem lehet sérült, sem túlzérékeny.
- Bár az ortézis nem egyszeri használatra való, csak egy páciens használhatja. Más pácienseken használni nem szabad.
- Ajánlott, hogy az ortézis első felhelyezését szakképzett személy (orvos, ortopédiai technikus stb.) végezze vagy vizsgálja felül.
- Az ortézis megfelelő használata függ az alkotóelemeinek állapotától, ezért ezeket rendszeresen ellenőrizni kell. A páciens kezelését nyomon követő egészségügyi dolgozó a páciens részére jelezheti a termék alkalmasságát vagy javasolhatja annak lecserelését, ha a termék megrongálódott vagy elkopott.
- A működőképesség megőrzése érdekében ajánlott ügyelni a tépőzár gyors záróelemeinek tisztaságára, és a tépőzárhoz tapadt anyagokat célszerű eltávolítani.
- A termék egyes anyagai nem tűzállók, ezért használata tűzoltó hű, tűz vagy sugárzás közelében nem ajánlott.
- Rendszeresen tisztítsa meg a terméket és ügyeljen a megfelelő személyi higiéniára.
- Fürdéshez, zuhanyzáshoz, stb. vegye le az ortézist.
- Ne engedje, hogy gyermekek játszanak az eszközzel.
- A tartozékokat kizárólag az ilyen típusú övekkel való használatra tervezték.

Utasítások a helyes felhelyezésre vonatkozóan:

A felhelyezéshez az alábbi szempontokat kell figyelembe venni:

1. Helyezze az ortézist a test köré oly módon, hogy a merevítőket a hát középső részére kerüljenek a gerinchez viszonyítva. Az öv alsó részének a medence magasságába kell kerülnie. A PRS620BG/PRS620G típus esetében a merevítő pántoknak az öv fő részének felhelyezése során lazaknak kell maradniuk.
 2. Helyezze az ujjait az elülső rész jobb oldalán található csatba.
 3. Szorítsa az elülső rész bal oldalát a hasra, a jobb oldalát pedig addig húzza meg, amíg az egyik elülső rész mikrokapcsát a másikra nem tudja csatolni.
 4. A PRS620BG/PRS620G típus esetében a gyakorolt kompresszió növelése érdekében húzza a merevítő pántok végeit előre.
 5. Ezután rögzítse a merevítő pántok végeit az öv elülső kapcsára.
- A PRS6APL deréklemmez egyik tartozéka a PRS610BG/PRS610G típusú övhöz igazítható oly módon, hogy a lemez mikrokapcsát a hátrész belső részén található ovális velúr részre rögzítjük. A PRS620BG/PRS620G típusban beépített deréklemmez található.

Megjegyzés a beállító szakember részére:

- Az öv beállítása során helyezze a paravertebrális merevítőket a gerincoszlop két oldalára.
- Formázza a merevítőket a páciens alakjának megfelelően.

A termék karbantartása - Mosási utasítások:

Mosás előtt a mikrokapcsokat be kell zárni. Langyos vízben, semleges mosószerrel, kézzel mossa. Hypót ne használjon. Szárítógépben ne szárítsa. Ne vasalja. Kerülje a vegytisztítást. Közvetlen hőforrásnak, például kályha, fűtés vagy radiátor melegének és közvetlen napsütésnek ne tegye ki.

Megjegyzés: A termékkel kapcsolatos minden súlyos eseményt be kell jelenteni a gyártónak és az illetékes hatóságnak abban a tagállamban, ahol a felhasználó és/vagy a páciens él.

IT

Descrizione e indicazione d'uso:

Fabbricata con un materiale morbido che si adatta perfettamente al corpo. Comoda, leggera e confortevole. Esercita una compressione leggera nel caso del modello PRS610BG/PRS610G e una compressione moderata nel caso dei modelli PRS620BG/PRS620G, utile nel caso di dolori lievi e/o moderati o per trattamenti a lungo termine.

Indicazioni:

PRS610BG/PRS610G: Lombalgie lievi, post-traumi lievi, profilassi in attività sportive e debolezza muscolare.

PRS620BG/PRS620G: Lombalgie moderate, lombosciatalgia, ernia discale, processi degenerativi della colonna a livello lombare, riabilitazione, debolezza muscolare.

Precauzioni:

- Leggere attentamente queste istruzioni prima di utilizzare l'ortesi. In caso di dubbi, consultare il proprio medico o il rivenditore.
- Affinché l'ortesi possa svolgere la propria funzione, si deve utilizzare il prodotto della taglia





IT

adeguata alla misura del paziente. Nel caso le misure del paziente corrispondano a quelle massime di una taglia e lo stesso presenti un addome prominente, si consiglia di scegliere una taglia superiore.

- Si devono rispettare sempre le istruzioni di uso generali e le indicazioni particolari prescritte dal medico.
- Il medico è la persona che ha le competenze per prescrivere e decidere la durata del trattamento e la sua prosecuzione.
- Se si notano effetti collaterali, affezioni cutanee o fenomeni di sensibilizzazione, informare immediatamente il medico. Sospendere l'utilizzo e consultare uno specialista.
- Il medico deve considerare il possibile uso di creme per uso topico, unitamente all'uso dell'ortesi.
- Nelle zone di appoggio a maggiore pressione, la pelle non deve essere lesionata né essere ipersensibile.
- Anche se l'ortesi non è monouso, deve essere utilizzata da un solo paziente. Non riutilizzare su altri pazienti.
- Si consiglia che almeno la prima collocazione dell'ortesi venga eseguita da personale qualificato (medico, tecnico ortopedico, ecc.) o sotto la sua supervisione.
- L'uso corretto dell'ortesi dipende dalla condizione degli elementi che la costituiscono e quindi deve essere controllata con frequenza. Il personale sanitario che segue il trattamento del paziente può indicare allo stesso l'idoneità del prodotto o una sua eventuale sostituzione, se questo si è deteriorato o usurato.
- Si consiglia di curare la pulizia delle chiusure rapide in velcro per conservarne la funzionalità, eliminando i materiali che potrebbero essere rimasti attaccati.
- Alcuni materiali del prodotto non sono ignifughi, pertanto si consiglia di non utilizzarlo in ambienti con calore eccessivo, fuoco o radiazioni.
- Pulire periodicamente il prodotto e mantenere una corretta igiene personale.
- Non indossare l'ortesi quando si fa il bagno, la doccia, ecc.
- Non permettere ai bambini di giocare con questo dispositivo.
- Gli accessori sono realizzati per essere utilizzati esclusivamente con questi modelli di fascia.

Istruzioni per una collocazione corretta:

Al fine di posizionarla correttamente, si prega di seguire questi passi:

1. Collocare l'ortesi intorno al corpo in maniera che le stecche siano centrate dietro le spalle, prendendo come riferimento centrale la colonna vertebrale. La parte inferiore della fascia deve essere all'altezza del bacino. Nel caso del modello PRS620BG/PRS620G le cinghie di tensione devono rimanere libere durante il posizionamento della parte principale della fascia
2. Inserire le dita nel passante della parte destra anteriore.
3. Premere il lato sinistro della parte anteriore sull'addome e tirare il lato destro fino a poter chiudere il gancetto di un'estremità sull'altra.
4. Nel caso del modello PRS620BG/PRS620G, tirare dalle due estremità delle cinghie di tensione in avanti per rinforzare la compressione esercitata.
5. Quindi, fissare le estremità delle cinghie di tensione sulla chiusura anteriore della fascia. Disponiamo di una piastra lombare, modello PRS6APL, che si può adattare al modello di fascia PRS610BG/PRS610G, fissando il gancetto della piastra sull'ovale in tessuto velour presente all'interno della fascia nella zona delle spalle. Il modello PRS620BG/PRS620G è dotato di piastra lombare incorporata.

Nota per l'uso:

- Quando si colloca la fascia, posizionare gli alloggiamenti delle stecche paravertebrali in corrispondenza di entrambe i lati della colonna vertebrale.
- Adattare le stecche secondo le curve anatomiche del paziente.

Manutenzione del prodotto - Istruzioni di lavaggio:

Prima di lavare, rimuovere tutti i micro-ganci chiusi. Lavare a mano con acqua tiepida e sapone neutro. Non utilizzare candeggina. Non asciugare nell'asciugatrice. Non stirare. Non lavare a secco. Non esporre a fonti di calore dirette come stufe, caloriferi, radiatori, raggi solari diretti, ecc.

Nota: Qualsiasi incidente grave relativo al prodotto deve essere comunicato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiedono l'utente e/o il paziente.

LT

Aprašymas ir numatyta paskirtis:

Pagamintas iš minkštos medžiagos, kuri puikiai prisitaiko prie kūno. Patogios ir lengvos. PRS610BG/PRS610G modelio atveju jos lengvai suspaudžia, o PRS620BG/PRS620G modelio atveju – vidutiniškai (tai naudinga kenčiant nuo lengvo ir (arba) vidutinio sunkumo skausmo arba ilgiems gydymams).

Indikacijos:

PRS610BG/ PRS610G: Lengva lumbalgija, lengvi potrauminio skausmai, profilaktika sportuojant ir raumenų silpnumas.





LT

PRS620BG/ PRS620G: Vidutinio sunkumo lumbalgija, juosmens išialgija, disko išvarža, degeneraciniai stuburo procesai juosmens lygyje, reabilitacija, raumenų silpnumas.

Atsargumo priemonės:

- Prieš naudodami ortezą, atidžiai perskaitykite šias instrukcijas. Jei turite klausimų, kreipkitės į gydytoją arba įstaigą, kurioje jį įsigijote.
- Tam, kad ortezas atliktų savo funkciją, pacientas turi naudoti tinkamo dydžio gaminį. Jei pacientui nedaug trūksta iki didžiausio kažkurio dydžio intervalo taško ir jis turi iškilų pilvą, parinkite kitą didesnį dydį.
- Visada laikykitės bendrųjų naudojimo instrukcijų ir konkrečių gydytojo nurodymų.
- Gydytojas yra asmuo, turintis teisę paskirti gydymą ir nustatyti jo trukmę bei stebėseną.
- Pastebėjus bet kokį šalutinį poveikį, odos ligą ar jautrumą, būtina nedelsiant apie tai pranešti gydytojui. Sustabdykite naudojimą, kol specialistas tai įvertins.
- Pastebėjus bet kokį šalutinį poveikį, odos ligą ar jautrumą, būtina nedelsiant apie tai pranešti gydytojui.
- Gydytojas turės apsvaistytą galimybę kartu su ortezu naudoti kremą, skirtą išoriniam naudojimui.
- Vietų, kurios prispaudžiamos, oda neturi būti pažeista arba pernelyg jautri.
- Nors ortezas nėra skirta vienkartiniam naudojimui, jis skirtas vienam pacientui. Nenaudokite pakartotinai kitiems pacientams.
- Rekomenduojama, kad bent pirmą kartą ortezą uždėtų kvalifikuotas specialistas (gydytojas, ortopedas-technikas ar pan.) arba kad ortezas būtų uždėtas jiems prižiūrint.
- Tinkamas ortezo naudojimas priklauso nuo jį sudarančių dalių būklės, todėl jį reikia reguliariai patikrinti. Sveikatos priežiūros personalas, stebintis paciento gydymą, gali informuoti pacientą apie gaminio tinkamumą naudoti arba tikslingumą jį pakeisti, jei gaminys nusidėvėjo arba yra visai sudėvėtas.
- Kai kurios gaminio medžiagos nėra atsparios ugniai, todėl nerekomenduojama jo naudoti aplinkoje, kurioje yra per didelis karštis, ugnis ar spinduliuotė.
- Periodiškai valykite gaminį ir laikykitės tinkamos asmeninės higienos.
- Nedėvėkite ortezo maudydamiesi vonioje, duše ir pan.
- Neleiskite vaikams žaisti su šiuo gaminiu.
- Priedai skirti naudoti tik su šiais juostų modeliais.

Teisingo uždėjimo instrukcijos:

Uždedant reikia atsižvelgti į šiuos aspektus:

1. Uždėkite ortezą aplink kūną taip, kad kaulai būtų nukreipti į nugarą, o stuburas būtų vidurio taškas. Apatinė juostos dalis turi būti dubens aukštyje. PRS620BG/PRS620G modelio atveju tvirtinimo dirželiai turi būti laisvi, kai tvirtinama pagrindinė juostos dalis.
2. Įkiškite pirštus į kilpelę dešinėje pusėje priekyje.
3. Paspauskite kairę priekinės dalies pusę ant pilvo ir traukite dešinę, kol vieną priekinės dalies mikrolipuką galėsite užsegti ant kito.
4. PRS620BG/PRS620G modelio atveju patraukite abu suveržimo dirželių galus į priekį, kad sustiprintumėte daromą spaudimą.
5. Tada pritvirtinkite suveržiamųjų dirželių galus prie priekinio diržo užsegimo.

Turime PRSGAPL juosmens plokštelės priedą, kurį galima pritaikyti prie PRS610BG/PRS610G juostos modelio priklįjuojant plokštelę mikrolipukais ant velūrinio ovalo, kuris yra juostos viduje, nugaros srityje. PRS620BG/PRS620G modelis turi įmontuotą juosmens plokštelę.

Pastaba pritaikantiems asmenims:

- Pritaikydami juostą, nustatykite paravertebraliųjų atramų vietas abiejose stuburo pusėse.
- Suformuokite atramas pagal paciento anatominius linkius.

Gaminio priežiūra – valymo instrukcijos:

Prieš skalbdami reikia užsegti visus mikrolipukus. Skalbti rankomis drungnu vandeniu ir neutraliu muilu. Nebalinti. Nedžiiovinti džiovyklėje. Nelyginti. Nevalyti cheminiu būdu. Nepalikti šalia tiesioginių šilumos šaltinių, tokių kaip krosnys, šildytuvai, radiatoriai, tiesioginiai saulės spinduliai ir pan.

Pastaba: Apie bet kokį rimtą incidentą, susijusį su gaminiu, reikia pranešti gamintojui ir valstybės narės, kurioje yra naudotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.

LV

Apraksts un paredzētāis lietojums:

Izgatavota no mīksta materiāla, kas nodrošina lielisku pielāgošanas ķermeņim. Ērtas, vieglas un komfortabls. Modeļu PRS610BG/PRS610G gadījumā tās rada vieglu kompresiju, bet modeļa PRS620BG/PRS620G gadījumā – mērenu kompresiju, kas ir noderīgi, ja ciešat no vieglām un/vai mērenām sāpēm vai ir nepieciešama ilgstoša ārstēšana.

Indikācijas:

PRS610BG/ PRS610G: Vieglas muguras sāpes, vieglas pēctrāumas, profilakse sporta aktivitātēs un muskuļu vājums.





LV

PRS620BG/ PRS620G: Mērenas sāpes muguras lejasdaļā, jostas apvidus nerva sāpes, diska trūce, mugurkaula degeneratīvie procesi lumbārājā daļā, rehabilitācija, muskuļu vājums.

Piesardzības pasākumi:

- Pirms ortozes lietošanas uzmanīgi izlasiet šīs instrukcijas. Ja jums rodas kādi jautājumi, konsultējieties ar savu ārstu vai uzņēmumu, kurā to iegādājāties.
- Lai ortoze pildītu savu funkciju, jālieto pacientam atbilstoša izmēra izstrādājums. Ja pacients ir tuvu viena izmēra maksimālajam diapazonam un viņam ir izteiktis vēders, izvēlieties nākamo lielāku izmēru.
- Vienmēr ievērojiet vispārīgos lietošanas norādījumus un ārsta noteiktās īpašās indikācijas.
- Ārsts ir persona, kas ir tiesīga izrakstīt un noteikt ārstēšanas ilgumu, kā arī ortozes uzraudzību.
- Ja tiek novērota jebkāda blakusparādība, ādas izmaiņas vai sensibilizācija, par to nekavējoties jāziņo ārstam. Pārtrauciet jostas lietošanu, līdz speciālists to novērtēs.
- Ja tiek novērota jebkāda blakusparādība, ādas izmaiņas vai sensibilizācija, par to nekavējoties jāziņo ārstam.
- Ārstam jāapsver iespējamā lokālo krēmu lietošana ortozes lietošanas laikā.
- Spiediena zonās āda nedrīkst būt bojāta vai ar paaugstinātu jutību.
- Lai gan ortoze nav paredzēta vienreizējai lietošanai, tā ir paredzēta vienam pacientam. Nelietot atkārtoti citiem pacientiem.
- Lieteicams vismaz pirmo reizi ortozes uzstādīšanu veikt vai nu kvalificētam personālam (ārstam, ortopēdijas tehnikam utt.), vai arī viņa uzraudzībā.
- Ortozes pareiza lietošana ir atkarīga no tās veidojošo elementu stāvokļa, tāpēc tā periodiski jāuzrauga. Veselības aprūpes personāls, kas uzrauga pacienta ārstēšanu, var norādīt uz izstrādājuma piemērotību vai tā nomainas lietderīgumu, ja izstrādājums ir bojāts vai nolietojies.
- Daži izstrādājuma materiāli nav ugunsdroši, tāpēc nav ieteicams to izmantot vidēs ar pārmērīgu karstumu, uguni vai starojumu.
- Periodiski notīriet izstrādājumu un ievērojiet pareizu personīgo higiēnu.
- Nevalkājiet ortozī, mazgājoties vannā, dušā utt.
- Neļaujiet bērniem spēlēties ar šo ierīci.
- Piederumi ir paredzēti lietošanai tikai ar šiem jostu modeļiem.

Norādījumi pareizai novietošanai:

Uzliekot to, jāņem vērā šādi aspekti:

1. Aplieciet ortozī ap ķermeni tā, lai balsti būtu centrēti uz muguras, ņemot mugurkaulu kā viduspunktu. Jostas apakšējai daļai jāatrodas iegurna augstumā. PRS620BG/PRS620G modeļa gadījumā savilkšanas siksnām jāpaliek vaļīgām, novietojot jostas galveno daļu.
 2. Ievietojiet pirkstus cilpā priekšējā aizdares labajā pusē.
 3. Nospiediet priekšpusē kreiso pusi uz vēdera un velciet labo pusi, līdz vienu priekšpusē mikroāķi var aizvērt ar otru.
 4. RS620BG/PRS620G modeļa gadījumā pavelciet abus savilkšanas siksnu galus uz priekšu, lai pastiprinātu veikto spiedienu.
 5. Pēc tam piestipriniet savilkšanas siksnu galus pie jostas priekšējās aizdares.
- Mums ir PRS6APL lumbārās plāksnes piederums, ko var pielāgot PRS610BG/PRS610G jostas modelim, līmējot plāksnes mikroāķi uz velūra ovāla, kas jostas iekšpusē atrodas muguras zonā. PRS620BG/PRS620G modelim ir iestrādāta lumbārā plāksne.

Piezīme attiecībā uz adapteri:

- Pielāgojot jostu, novietojiet paravertebrālos balstus abās mugurkaula pusēs.
- Pielāgojiet balstus atbilstoši pacienta anatomiskajām līknēm.

Izstrādājuma apkope - mazgāšanas instrukcijas:

Pirms mazgāšanas visiem mikroāķiem jābūt aizvērtiem. Mazgāt ar rokām remdenā ūdenī un ar neitrālām ziepēm. Nelietot balinātāju. Nežāvē žāvētājā. Negludināt. Netīrīt ķīmiski. Nepakļaut tiešiem siltuma avotiem, piemēram, krāsnim, sildītājiem, radiatoriem, tiešai saules iedarbībai utt.

Piezīme: Par visiem nopietniem ar izstrādājumu saistītiem incidentiem jāziņo ražotājam un tāš daļiņbalsts kompetentajai iestādei, kurā lietotājs un/vai pacients ir reģistrēts.

NL

Beschrijving en bedoeld gebruik:

Vervaardigd uit een zacht materiaal dat zich uittekend aan het lichaam aanpast. Handig, licht en comfortabel. Model PRS610BG/PRS610G orthese oefent een zachte compressie uit terwijl model PRS620BG/PRS620G voor een matige compressie zorgt die vaak worden gebruikt voor lichte tot matige pijn o langdurige behandelingen.

Indicaties:

PRS610BG/PRS610G: Lichte rugpijn, na lichte blessures, profylaxis tijdens sporten en zwakke spieren.
PRS620BG/PRS620G: Matige rugpijn, lumbociatica, discushernia, degeneratieve wervelkolom-rugproblemen, revalidatie, zwakke spieren.





NL

Waarschuwingen:

- Lees zorgvuldig deze instructies voordat u de orthese gebruikt. Raadpleeg bij vragen uw arts of de winkel waar u het product gekocht hebt.
- Zodat de orthese de juiste druk kan geven moet de patiënt de goede maat kiezen. Als de patiënt bijna op het randje van een maat zit en een vooruitstekende buik heeft, kies dan een maat groter.
- Volg altijd de algemene gebruiksinstructies en de instructies van uw zorgverlener.
- De zorgverlener dient een persoon te zijn die bevoegd is om een behandeling en de duur ervan te bepalen, voor te schrijven en op te volgen.
- Als u een nevenwerking of een huidaanandoening of -irritatie opmerkt, raadpleeg dan onmiddellijk uw zorgverlener. Stop met het gebruiken van de orthese totdat u een specialist hebt gezien.
- De zorgverlener moet rekening houden met het mogelijke gebruik van crèmes in combinatie met de orthese.
- In de zones waar de orthese op de huid drukt, mag de huid geen wonden vertonen of overgevoelig zijn.
- De orthese is niet bedoeld voor eenmalig gebruik maar wel voor één enkele patiënt. Gebruik de orthese nooit op andere patiënten.
- Het wordt aanbevolen om minstens bij het eerste gebruik de orthese door een gekwalificeerde persoon te laten plaatsen (arts, orthopedist, enz.) of onder toezicht.
- De efficiëntie van de orthese hangt af van de toestand van de onderdelen; controleer ze daarom regelmatig. Wanneer de orthese versleten of in slechte toestand is, zal de zorgverlener die de behandeling van de patiënt opvolgt beslissen of het product al dan niet moet worden vervangen.
- Om de werking van het klittenband te behouden, is het raadzaam om het klittenband schoon te houden en alle aanwezige materiaal te verwijderen.
- Bepaalde materialen zijn brandbaar, aanbevolen wordt daarom het product niet in te warme omgevingen te gebruiken, bij vuur of stralingen.
- Maak regelmatig de orthese schoon en volg goede hygiënische praktijken.
- Verwijder de orthese voordat u een bad of douche neemt.
- Laat kinderen niet met de orthese spelen.
- De accessoires zijn bedoeld om alleen met deze modellen korsetten te gebruiken.

Instructies voor een correcte plaatsing:

Om de orthese goed te plaatsen moet er rekening worden gehouden met het volgende:

1. Plaats de orthese om het lichaam zodat de baleinen midden op de rug komen te zitten met de wervelkolom er precies tussen in. De onderkant van de korset zit ten hoogte van het bekken. Bij gebruik van model PRS620BG/ PRS620G hangen de spanners los tijdens het aanbrengen van het hoofdstuk van de korset.
2. Haal de vingers door het haakje aan het rechter voorstuk.
3. Druk het linker voorstuk op de buik en trek aan de rechterkant totdat u het kleine haakje aan het voorstuk over het andere haakje kunt brengen.
4. Bij gebruik van model PRS620BG/ PRS620G, trek beide riemen naar voren om extra compressie te geven.
5. Maak de riemen daarna vast met de sluiting aan het voorstuk van de korset.

Voor model PRS610BG/ PRS610G hebben wij een accessoire ontworpen lumbale plaat PRS6APL. Het kan met een kleine haakje op de plaat worden vastgemaakt aan de ovale velours in binnenkant van de korset, op de rug. Model PRS620BG/ PRS620G heeft deze lumbale plaat inbegrepen.

Opmerking bij het aanpassen:

- Wanneer u de korset wilt aanpassen, plaats de voeringen van de baleinen aan beide kanten van de wervelkolom.
- Plaats de baleinen volgens het lichaam van de patiënt.

Onderhoud van het product wasinstructies:

Sluit alle klittenbanden voordat u de orthese wast. Met de hand wassen in lauw water en met neutrale zeep. Geen bleekwater gebruiken. Niet drogen in trommeldroger. Niet strijken. Niet chemisch reinigen. Niet blootstellen aan directe warmtebronnen zoals kachels, verwarmingen, radiatoren, direct zonlicht, enz.

Opmerking: Ernstige bijzonderheden in verband met het gebruik van het product moeten worden vermeld aan de fabrikant en de bevoegde raad van het lidstaat waar de gebruiker y/of patiënt verblijft.

NO

Beskrivelse og tilsiktet bruk:

Laget av et mykt materiale som gir en utmerket tilpasning til kroppen. Komfortable, lette og behagelige. Modellen PRS610BG/PRS610G skaper en lett kompresjon og modellen PRS620BG/ PRS620G skaper en moderat kompresjon, som hjelper når du lider av lettere og/eller moderate smerter eller ønsker en lengre behandling.





NO

Indikasjoner:

PRS610BG/PRS610G: Milde korsryggsmerter, mild posttraume, profylakse i sportsaktiviteter og muskelsvakhet.

PRS620BG/PRS620G: Moderate korsryggsmerter, isjas, skivebrokk, degenerative prosesser i ryggraden på korsryggnivå, rehabilitering, muskelsvakhet.

Forsiktighetsregler:

- Les bruksanvisningen nøye før du bruker ortesen. Hvis du er i tvil om noe, kontakt legen eller butikken hvor du har anskaffet den.
- Det må brukes en ortose som er tilpasset størrelsen til pasienten for at den skal kunne utføre sin funksjon. Hvis en pasient er nær det maksimale området for en størrelse og har en fremtredende mage, velger du umiddelbart en større størrelse.
- Følg alltid bruksanvisningen og de spesielle anvisningene som du får av legen din.
- Legen er den personen som er kvalifisert til å foreskrive og bestemme varigheten av behandlingen, samt oppfølgingen.
- Hvis du opplever bivirkninger, hudaffeksjoner eller sensibilisering, oppsøk lege straks. Avbryt bruken til den er vurdert av en spesialist.
- Legen bør ta hensyn til mulig topisk bruk av kremer sammen med anvendelse av ortesen.
- I soner for støtte med trykk skal huden ikke være skadet eller overfølsom.
- Selv om ortosen ikke er til engangsbruk, er den bare til én bruker. Bruk ikke om igjen på andre pasienter.
- Det anbefales at i det minste den første plasseringen av ortosen blir utført av kvalifisert personell (lege, ortoped, osv.) eller under tilsyn.
- Riktig bruk av ortesen er avhengig av tilstanden til elementene som utgjør den, derfor bør den kontrolleres med jevne mellomrom. Helsepersonellet som er ansvarlig for oppfølgningen av behandlingen av pasienten, kan avgjøre om produktet er brukelig eller om det er nødvendig å bytte det ut hvis produktet er forringet eller utslitt.
- Vi anbefaler at du sørger for å holde borrelåsene rene ved å fjerne materialer som kan sette seg fast på dem for å sikre funksjonaliteten.
- Noen materialer i produktet er ikke flammehemmende, og det anbefales derfor ikke å bruke det i omgivelser med overdreven varme, flammer eller stråling.
- Vask produktet regelmessig, og sørg for riktig personlig hygiene.
- Ikke bruk ortesen ved bading, dusjing, etc.
- Ikke la barn leke med dette hjelpemidlet.
- Tilbehøret er designet for å brukes eksklusivt med disse støttebeltemodellene.

Anvisninger for riktig plassering:

Følgende aspekter må tas i betraktning for plasseringen:

1. Plasser ortosen rundt kroppen slik at spilene er sentrert på ryggen, og ta ryggraden som midtpunkt. Den nedre delen av støttebeltet skal være på nivå med bekkenet. Når det gjelder modellen PRS620BG/PRS620G, må strammestroppene forbli løse under plassering av støttebeltets hoveddel.
2. Sett fingrene inn i pinnen på høyre side av fronten.
3. Press venstre side på fronten over magen og trekk i høyre side til mikrokroken til den ene fronten kan lukkes over den andre.
4. Når det gjelder modellen PRS620BG/PRS620G, trekk de to endene av strammebåndene fremover for å forsterke kompresjonen.
5. Fest deretter endene på strammestroppene over støttebeltets frontlukning.

Vi har korsryggplattetilbehøret PRS6APL som kan tilpasses støttebeltemodellen PRS610BG/PRS610G ved å lime platens mikrokrok på ovalveluren som beltet har på innsiden i ryggområdet. PRS620BG/PRS620G har en innebygd korsryggplate

Merknad for adapteren:

- Når du tilpasser støttebeltet, plasserer du de paravertebrale spilene på begge sider av ryggraden.
- Tilpass spilene i henhold til pasientens anatomiske former.

Vedlikehold av produktet – vaskeanvisninger:

Før vask skal alle borrelåser lukkes. Håndvask med lukent vann og mild såpe. Ikke bruk blekemidler. Skal ikke tørkes i tørketrommel. Må ikke strykes. Skal ikke tørrrenses. Ikke utsett ortosen for direkte varmekilder som peis, varmeovner, radiatorer, direkte sollys o.l.

Merknad: Enhver alvorlig hendelse i forbindelse med produktet må rapporteres til produsenten og til vedkommende myndighet i medlemsstaten der brukeren og/eller pasienten er etablert.

PL

Opis i przewidziane zastosowanie:

Wyprodukowany z miękkiego materiału, który idealnie dopasowuje się do ciała. Wygodny, lekki i komfortowy. Zapewnia łagodny (PRS610BG/PRS610G) i umiarkowany (PRS620BG/PRS620G) ucisk,





PL

który jest korzystny w przypadku odpowiednio lekkich i/lub średnich doległości bólowych oraz długoterminowego leczenia.

Wskazania:

PRS610BG/PRS610G: Lekkie urazy i doległości w okolicy lędźwiowej oraz profilaktyczne stosowanie w przypadku uprawiania sportu i osłabienia mięśni.

PRS620BG/PRS620G: Umiarkowane doległości w okolicy lędźwiowej, rwa lędźwiowa, choroba krążka międzykręgowego, zmiany zwyrodnieniowe kręgosłupa w odcinku lędźwiowym, leczenie rehabilitacyjne i osłabienie mięśni.

Zalecenia:

- Przed przystąpieniem do jej użytkowania należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. W razie jakichkolwiek wątpliwości, skonsultować się z lekarzem lub punktem sprzedaży, w którym nabyto produkt.
- W celu zapewnienia skutecznego działania produktu, dobierając jego rozmiar, należy uwzględnić budowę anatomiczną pacjenta. W przypadku osoby o nadmiernie rozciągniętych powłokach brzusznych, wymagających rozmiaru zbliżonego do maksymalnego w danym zakresie, wybieramy rozmiar o jeden większy.
- Wskazania lekarza specjalisty oraz ogólne zalecenia dotyczące ortesy i jej użytkowania powinny być zawsze przestrzegane.
- Decyzję w sprawie zlecenia i czasu stosowania ortesy oraz oceny postępów leczenia podejmuje lekarz.
- W razie wystąpienia skutków ubocznych, zmian skórnych lub reakcji uczuleniowych, należy zgłosić je lekarzowi. Aż do ich oceny przez specjalistę, używanie ortesy powinno zostać wstrzymane.
- Istotne jest wykluczenie przez lekarza możliwości używania kremów przeznaczonych do stosowania miejscowego podczas korzystania z ortesy.
- Skóra nie powinna być uszkodzona ani nadrażała w miejscach podparcia narażonych na nacisk.
- Jest ona przeznaczona wyłącznie dla jednej osoby i nie powinna być ponownie stosowana w odniesieniu do innych pacjentów.
- Wskazane jest, aby przynajmniej po raz pierwszy założenie ortesy wykonane zostało przez wykwalifikowany personel (lekarza, technika ortopedycznego, itp.) lub pod jego nadzorem.
- Należy systematycznie sprawdzać, w jakim stanie znajdują się wchodzące w skład ortesy elementy, od nich bowiem zależy jej prawidłowe działanie. Kontrolujący postępy leczenia personel medyczny może poinformować pacjenta, że stosowany przez niego produkt znajduje się w należyłym stanie lub wskazana jest jego wymiana ze względu na ewentualne uszkodzenie lub zużycie.
- Zalecane jest także utrzymywanie zapięć na rzepy Velcro w należytej czystości, zapewniającej ich odpowiednie działanie, co wymaga usuwania wszelkiego rodzaju przyklepionych do nich zanieczyszczeń.
- Ponieważ niektóre z zastosowanych w produkcie materiałów nie są ognioodporne, niewskazane jest jego użytkowanie w miejscach narażonych na działanie nadmiernej temperatury, płomieni lub promieniowania cieplnego.
- Należy regularnie czyścić ortesę i dbać o właściwą higienę osobistą.
- Niedopuszczalne jest stosowanie ortesy podczas kąpieli, pod prysznicem, itp.
- W żadnym wypadku nie powinny się nią bawić dzieci.
- Akcesoria przeznaczone są wyłącznie do stosowania z niniejszymi modelami pasów.

Zalecenia dotyczące prawidłowego dopasowania:

Przy zakładaniu należy uwzględnić następujące zalecenia:

1. Zakładamy pas wokół tułowia w taki sposób, aby stalki ustawione były na plecach centralnie w stosunku do kręgosłupa. Dolna krawędź pasa powinna znajdować się na wysokości miednicy. W przypadku modelu PRS620BG/PRS620G, wymagane jest, aby podczas zakładania głównej części pasa, taśmy dociągowe pozostały rozpięte.
2. Wsuwamy palce w służący do tego celu otwór w prawej przedniej części pasa.
3. Dociskamy jego lewą przednią część do brzucha i naciągamy prawą aż możliwe będzie ich połączenie za pomocą zapięcia micro-velcro.
4. W przypadku modelu PRS620BG/PRS620G, pociągamy ku przodowi oba końce taśm dociągowych w celu zwiększenia wywieranego ucisku.
5. Następnie przymocowujemy końce taśm dociągowych na przednim zapięciu pasa.

Dla modelu PRS610BG/PRS610G przewidziano wkładkę lędźwiową PRS6APL, której zapięcie micro-velcro należy przymocować do owalnej części welurowej, znajdującej się po wewnętrznej stronie pasa na wysokości pleców. W modelu PRS620BG/PRS620G wkładka lędźwiowa jest już założona.

Wskazówka dla osoby dopasowującej ortesę:

- Podczas dopasowywania pasa należy odpowiednio umieścić gniazda stałek przykręgosłupowych po obu stronach kręgosłupa.
- Dopasować stalki do kształtów anatomicznych pacjenta.

Pielęgnacja ortesy - zalecenia dotyczące czyszczenia:

Przed praniem należy upewnić się, że wszystkie elementy mocujące typu micro-velcro pozostają





PL

zapięte. Prac w rękach w letniej wodzie z użyciem obojętnego detergentu na bazie mydła. Nie stosować wybielaczy. Nie suszyć w suszarce bębnowej. Nie prasować. Nie prać chemicznie. Nie należy wystawiać ortozy na bezpośrednie działanie źródeł ciepła (piecyków, grzejników, kaloryferów, promieniowania słonecznego, itp.).

Uwaga: O wszelkich poważnych zdarzeniach związanych z produktami należy poinformować ich producenta i stosowny organ państwa członkowskiego, w którym zamieszkuje użytkownik i/lub pacjent.

PT

Descrição e utilização prevista:

Fabricadas num material macio que proporciona uma excelente adaptação ao corpo. Práticas, leves e confortáveis. Exercem uma compressão leve (modelo PRS610BG/PRS610G) e moderada (PRS620BG/PRS620G), revelando-se úteis para as dores ligeiras e/ou moderadas ou para os tratamentos prolongados.

Indicações:

PRS610BG/PRS610G: Lombalgias leves, pós-traumatismos leves, profilaxia em atividades desportivas e fraqueza muscular.

PRS620BG/PRS620G: Lombalgias moderadas, lombociática, hérnia discal, processos degenerativos da coluna ao nível lombar, reabilitação, fraqueza muscular.

Precauções:

- Leia atentamente estas instruções antes de utilizar a ortótese. Se tiver alguma dúvida, consulte o seu médico ou o estabelecimento onde tiver adquirido o produto.
- Para que a ortótese possa desempenhar a sua função, deve ser usado o produto com o tamanho adequado ao paciente. Se o paciente estiver próximo do intervalo máximo de um tamanho e apresentar abdómen proeminente, escolher o tamanho imediatamente superior.
- Deve respeitar sempre as instruções de utilização gerais e as indicações particulares do médico.
- O médico é a pessoa qualificada para prescrever e determinar a duração do tratamento, bem como para realizar o seu acompanhamento.
- Se detetar algum efeito secundário, afeção cutânea ou sensibilização, deve comunicá-lo imediatamente ao médico. Suspenda a utilização até ser avaliado pelo especialista.
- O médico deve considerar a eventual utilização de cremes tópicos, juntamente com a ortótese.
- Nas zonas de apoio com pressão, a pele não deve estar lesionada nem ser hipersensível.
- Apesar de a ortótese não ser de utilização única, destina-se a um único doente. Não reutilizar noutros doentes.
- É recomendável que, pelo menos, a primeira colocação da ortótese seja realizada por pessoal qualificado (médico, técnico ortopédico, etc.) ou sob a sua supervisão.
- A utilização correta das ortóteses depende do estado dos seus componentes, pelo que devem ser inspeccionadas periodicamente. O pessoal de saúde que acompanhar o tratamento do doente pode indicarlhe a idoneidade do produto ou a conveniência da sua substituição, se estiver deteriorado ou gasto.
- Deve limpar cuidadosamente os fechos rápidos de velcro para manterem a funcionalidade, eliminando os materiais que possam ter aderido ao mesmos.
- Alguns materiais do produto são não ignífugos pelo que é recomendável não o utilizar em ambientes com demasiado calor, fogo ou radiações.
- Limpe periodicamente o produto e mantenha uma correta higiene pessoal.
- Não use a ortótese durante o banho, duche, etc.
- Não deixe que as crianças brinquem com este dispositivo.
- Estes acessórios foram concebidos para serem utilizados exclusivamente com estes modelos de faixa.

Instruções para uma correta colocação:

A colocação deve considerar os seguintes aspetos:

1. Colocar a ortótese em redor do corpo de maneira que as baleias fiquem centradas nas costas, considerando a coluna vertebral como ponto médio. A parte inferior da faixa deve ficar à altura da pélvis. No modelo PRS620BG/PRS620G, as correias tensoras devem ser ficar soltas durante a colocação da parte principal da faixa.
2. Introduzir os dedos no perno da parte direita do frontal.
3. Pressionar o lado esquerdo do frontal sobre o abdómen e puxar o lado direito até conseguir apertar o velcro de um frontal sobre o outro.
4. No modelo PRS620BG/PRS620G, puxar as duas extremidades das correias tensoras para a frente para reforçar a compressão exercida.
5. Depois fixar as extremidades das correias tensoras sobre o fecho dianteiro da faixa.

Dispomos do acessório da placa lombar PRS6APL que pode ser adaptado ao modelo de faixa PRS610BG/PRS610G, aderindo o velcro áspero da placa sobre o velcro macio oval da faixa no interior na zona das costas. O modelo PRS620BG/PRS620G tem a placa lombar integrada.





PT

Nota para o adaptador:

- Ao adaptar a faixa, posicionar os alojamentos das baleias paravertebrais em ambos os lados da coluna.
- Moldar as baleias segundo as curvas anatómicas do paciente.

Manutenção do produto - Instruções de lavagem:

Antes de lavar, apertar todos os velcros. Lavar à mão com água morna e detergente neutro. Não usar lixívia. Não secar na máquina de secar roupa. Não passar a ferro. Não lavar a seco. Não expor a fontes de calor diretas como salamandras, aquecedores, radiadores, luz solar direta, etc.

Nota: Qualquer incidente grave relacionado com o produto deve ser comunicado ao fabricante e à autoridade competente do Estado-membro no qual se encontrem o utilizador e/ou o paciente.

RO

Descriere și utilizare prevăzută:

Sunt fabricate dintr-un material mătăsos, care se mulează excelent pe corp. Comode, ușoare și confortabile. Exerită o compresie ușoară (modelul PRS610BG/PRS610G) și moderată (modelul PRS620BG/PRS620G), utilă în caz de dureri ușoare și/sau moderate sau de tratament îndelungat.

Indicații:

PRS610BG/PRS610G: Lombalgii ușoare, posttraumatisme ușoare, profilaxie în cazul activităților sportive și debilitate musculară.

PRS620BG/PRS620G: Lombalgii moderate, lombosciatică, hernie de disc, procese degenerative ale coloanei vertebrale la nivel lombar, recuperare, debilitate musculară.

Precauții:

- Citiți cu atenție prezentele instrucțiuni înainte de folosirea ortezei. Pentru orice nelămurire consultați medicul sau personalul din magazinul de la care ați cumpărat-o.
- Pentru ca orteza să poată acționa, produsul trebuie să aibă mărimea corespunzătoare pentru pacient. Dacă pacientul este la limita unei mărimi și are abdomen proeminent, alegeți mărimea următoare.
- Trebuie respectate întotdeauna instrucțiunile de utilizare generale și indicațiile personale date de medic.
- Tratatamentul poate fi prescris numai de un doctor, care va stabili durata acestuia și controalele necesare.
- Dacă se observă vreun efect secundar, reacții ale pielii sau sensibilizare, anunțați imediat medicul. Întrerupeți folosirea ortezei și consultați specialistul.
- Medicul trebuie să țină cont de posibilă utilizare a cremelor topice împreună cu orteza.
- Pielea nu trebuie să aibă leziuni sau să fie hipersensibilă în zonele de sprijin cu presiune.
- Deși orteza nu este de mică folosință, este destinată unei singure persoane. A nu se folosi pentru alți pacienți.
- Se recomandă ca orteza să fie poziționată de către personal calificat cel puțin prima dată (medic, ortoped etc) sau sub supravegherea acestuia.
- Buna folosire a ortezei depinde de starea componentelor acesteia, de aceea trebuie verificată periodic. Personalul sanitar care se ocupă cu controlul pacientului îi poate indica acestuia dacă produsul este în bună stare sau trebuie înlocuit, în cazul deteriorării sau uzării.
- Se recomandă curățarea sistemului de închidere rapidă cu arici (velcro) pentru păstrarea proprietăților de închidere, îndepărtând materialele rămase lipite de acesta.
- Anumite materiale din componența produsului nu sunt ignifuge, motiv din care se recomandă să nu fie folosit în medii cu temperaturi excesive, foc sau radiații.
- Curățați periodic produsul și mențineți igiena personală.
- A nu se purta orteza în baie, sub duș, etc.
- A nu se lăsa la îndemâna copiilor.
- Accesoriile sunt proiectate pentru a fi folosite exclusiv cu acest model de centură.

Instrucțiuni pentru aplicarea corectă:

Pentru aplicarea ortezei trebuie să se procedeze după cum urmează:

1. Poziționați orteza în jurul corpului astfel încât balenele să fie centrate în spate, simetrice față de coloana vertebrală. Partea de jos a centurii trebuie să fie la nivelul bazinului. În cazul modelului PRS620BG/PRS620G, benzile trebuie să fie slăbite în timpul poziționării părții principale a centurii.
2. Introduceți degetele în gaica din partea dreaptă a părții din față.
3. Apăsăți partea stângă a părții din față pe abdomen și trageți de partea dreaptă până când se pot închide microcârligele ambelor părți.
4. În cazul modelului PRS620BG/PRS620G, trageți spre înainte ambele capete ale benzilor pentru a mări compresia.
5. În continuare, fixați capetele benzilor pe sistemul de închidere din partea din față a centurii.

Este disponibil accesoriul pentru placa lombară PRS6APL, care se poate adapta la modelul de centură PRS610BG/PRS610G fixând microcârligul plăcii pe ovalul cu arici aflat în interiorul centurii, în zona





RO

spatelui. Modelul PRS620BG/PRS620G este echipat cu placa lombară.

Notă pentru persoana care adaptează centura:

- Pentru a adapta centura, apăsați locașurile balenelor paravertebrale din ambele laturi ale coloanei.
- Modelați balenele conform anatomiei pacientului.

Întreținerea produsului - instrucțiuni de spălare:

Înainte de a spăla gleziera închideți toate microcârligele. A se spăla cu mâna, cu apă rece și săpun neutru. Nu folosiți înălbitori. Nu uscați în uscător. Nu călcați. Nu spălați uscat. Nu expuneți la surse directe de căldură, cum ar fi sobe, calorifere, radiatoare, raze solare directe etc.

Notă: Orice incident grav în legătură cu produsul trebuie comunicat producătorului și autorității naționale competente din țara membră a CE în care își au reședința utilizatorul și pacientul.

RU

Описание и предполагаемое использование:

Изготовлены из мягкого материала, который прекрасно адаптируется к телу. Удобные, легкие и комфортные. Оказывают легкое давление в случае PRS610BG / PRS610G и среднее - в случае PRS620BG / PRS620G. Облегчают слабые и средние боли и способствуют процессу восстановления при продолжительном лечении.

Показания:

PRS610BG/PRS610G: Легкая боль в пояснице, восстановление после легкой травмы, профилактика при занятиях спортом и мышечная слабость.

PRS620BG/PRS620G: Умеренная боль в пояснице, люмбаго, грыжа межпозвоночного диска, дегенеративные процессы позвоночника на поясничном уровне, реабилитация, мышечная слабость.

Меры предосторожности:

Внимательно прочтите эти инструкции перед использованием ортеза. В случае сомнений обратитесь к врачу или в магазин, где вы приобрели изделие.

- Для оказания правильного действия пациенту следует использовать бандаж соответствующего размера. Если размер пациента близок к максимальному диапазону одного размера и у него выступающий живот, выберите сразу больший размер.
- Необходимо всегда следовать общим инструкциям для пользования и особым указаниям, предписанным врачом.
- Врач является специалистом, который назначает и определяет продолжительность лечения, как и наблюдение за ним.
- Если вы заметили какие-либо побочные эффекты, повреждение кожи или потерю чувствительности, то об этом следует немедленно сообщить врачу. Приостановите использование бандажа до тех пор, пока состояние пациента не будет оценено специалистом.
- Врач должен принимать в расчет возможное использование пациентом кремов наружного действия при ношении ортеза.
- В местах опорного давления не должно наблюдаться повышенной чувствительности кожи или ее повреждений.
- Несмотря на то, что ортез не является продуктом одноразового пользования, он предназначен для одного конкретного пациента. Не применять для других пациентов.
- Рекомендуется, чтобы по крайней мере первое надевание ортеза выполнялось квалифицированным персоналом (врачом, ортопедом и т. д.), либо под его наблюдением.
- Правильность использования ортеза зависит от состояния формирующих его элементов, поэтому его необходимо регулярно проверять. Медицинский персонал, который контролирует состояние пациента, может определить пригодность изделия или указать на необходимость его замены, если ортез поврежден или изношен.
- Рекомендуется следить за чистотой застежек-липучек «Велькро», чтобы они сохраняли свои качества: удалять налипшие на них материалы.
- Некоторые материалы продукта не являются огнестойкими, поэтому не рекомендуется использовать его в среде с повышенной температурой, огнем или излучением.
- Следует регулярно очищать изделие и поддерживать личную гигиену.
- Снимать ортез на время принятия ванны или душа.
- Не позволять детям играть с этим устройством.
- Аксессуары предназначены для использования исключительно с этими моделями бандажа.

Инструкции для правильного надевания:

При надевании бандажа необходимо учитывать следующее:

1. Оберните ортез вокруг тела таким образом, чтобы стабилизирующие пластины располагались по центру спины, с ориентацией на позвоночник. Нижняя часть бандажа





RU

должна располагаться на высоте таза. В случае модели PRS620BG/PRS620G при надевании основной части бандажа натяжные ремни должны оставаться ослабленными.

2. Введите пальцы в застежку на правой части бандажа.
3. Прижмите левую часть бандажа к животу и потяните за правый край, чтобы можно было застегнуть липучку спереди, наложив один край на другой.
4. Для модели PRS620BG/PRS620G потяните оба конца стяжных ремней вперед, чтобы усилить эффект сжатия.
5. Затем закрепите концы натяжных ремней на передней застежке бандажа.

Аксессуар, представляющий собой поясничную пластину PRS6APL, можно адаптировать к модели бандажа PRS610BG / PRS610G. Для этого пристегните застежку-липучку пластины к велюровому овалу, который находится внутри бандажа в области спины. Модель PRS620BG / PRS620G имеет встроенную поясничную пластину.

Примечание для адаптации:

- При адаптации бандажа паравертебральные пластины должны находиться по обе стороны позвоночника.
- Расположите пластины в соответствии с анатомическими изгибами тела пациента.

Уход за изделием - инструкции по мытью:

Перед стиркой следует застегнуть все застежки-липучки. Стирать вручную в теплой воде с нейтральным моющим средством. Не использовать отбеливающие средства. Не сушить в сушильной машине. Не утюжить. Не отдавать в химчистку. Не использовать для сушки ортеза прямые источники тепла, такие как печи, обогреватели, батареи, прямые солнечные лучи и т.п.

Примечание: О любом серьезном инциденте, связанном с продуктом, необходимо сообщить производителю и компетентному органу государства-члена, в котором зарегистрированы пользователь и / или пациент.

SK

Opis a účel použitia:

Vyrobený z jemného materiálu, ktorý sa 100 % prispôbi telu. Jednoduché, ľahké a pohodlné. Vyvíjajú ľahkú kompresiu v prípade modelu PRS610BG/PRS610G a miernu kompresiu v prípade modelu PRS620BG/PRS620G, čo je užitočné, keď trpíte ľahkými a/alebo miernymi bolesťami a hľadáte dlhodobé ošetrovanie.

Indikácie:

PRS610BG/PRS610G: Ľahké bolesti krížov, ľahké poúrazové stavy, profylaxia pri športových aktivitách a svalová slabosť.

PRS620BG/PRS620G: Mierné bolesti krížov, zápal sedacieho nervu, herniovaný disk, degeneratívne procesy chrbtice na úrovni krížov, rehabilitácia, svalová slabosť.

Opatrenia:

- Pred použitím ortézy si pozorne prečítajte tieto pokyny. Ak máte nejaké otázky, poraďte sa so svojim lekárom alebo so zariadením, kde ste zdravotnícku pomôcku zakúpili.
- Aby mohla ortéza plniť svoju funkciu, musí sa na pacienta použiť výrobok vhodnej veľkosti. Ak pacient potrebuje maximálnu veľkosť, má výrazné brucho, môže si ihneď zvoliť vyššie veľkosť.
- Vždy dodržiavajte tieto všeobecné pokyny na použitie a špecifické indikácie predpísané lekárom.
- Lekár je osoba kvalifikovaná na predpisovanie liečby, rozhodovanie o jej trvaní a sledovaní.
- Ak spozorujete akýkoľvek vedľajší účinok, podráždenie pokožky alebo precitlivenosť, okamžite informujte svojho lekára. Používajte ju, kým to odborník považuje za potrebné.
- Lekár musí brať do úvahy možné použitie topických krémov spolu s použitím ortézy.
- V oblastiach s tlakovou podporou nesmie byť koža poškodená alebo precitlivená.
- Hoci ortéza nie je na jedno použitie, je len pre jedného pacienta. Iní pacienti túto ortézu nesmú znovu používať.
- Odporúčame, aby prvé nasadenie ortézy vykonal kvalifikovaný personál (lekár, ortopedický technik atď.) alebo vy sami pod jeho dohľadom.
- Správne používanie ortéz závisí od stavu prvkov, ktoré ju tvoria, takže je potrebné ich pravidelne monitorovať. Zdravotnícky personál, ktorý sleduje liečbu pacienta môže pacientovi odporučiť, či produkt vhodný alebo je potrebné ho vymeniť, ak je ortéza poškodená alebo opotrebovaná.
- S cieľom zachovať funkčnosť suchých zipsov, odporúča sa dbať o ich čistotu a vyhýbať sa materiálom, ktoré by sa na ne mohli prilepiť.
- Niektoré materiály výrobky nie sú ohňovzdorné, preto sa neodporúča jej použitie v blízkosti zvýšeného tepla, ohňa či výžarovania.
- Pravidelne čistite výrobok a udržiavajte správnu osobnú hygienu.
- Pri kúpaní, sprchovaní atď. si ortézu nedávajte.
- Nedovoľte deťom hrať sa s touto zdravotníckou pomôckou.
- Príslušenstvo je určené výlučne na použitie s týmito modelmi pásov.





SK

Pokyny pre správne používanie:

Pri jeho umiestnení je potrebné brať do úvahy nasledujúce aspekty:

1. Umiestnite ortézu okolo tela tak, aby boli kostice centrovane na chrbte a chrbtica bola uprostred. Dolná časť pásu musí byť vo výške panvy. V prípade modelu PRS620BG/PRS620G musia ostať napínacie popruhy pri umiestňovaní hlavnej časti pásu uvoľnené.
2. Vložte prsty spredu do otvoru na pravej časti.
3. Zatiačte spredu ľavú stranu na brucho a potiahnite ľavú časť, kým sa spredu nezatvorí mikroháčik na druhom.
4. V prípade modelu PRS620BG/PRS620G, zatiahnite konce napínacích popruhov dopredu, aby ste spevnili vyvíjaný tlak.
5. Následne upevnite konce napínacích popruhov na predný uzáver popruhu.

Máme príslušenstvo bedrovej dosky PRS6APL, ktorú je možné prispôbiť na model pásu PRS610BG/PRS610G nalepením mikroháčika doska na oválny suchý zips, ktorý sa nachádza na vnútornej časti v oblasti chrbta. Model PRS620BG/PRS620G má bedrovú dosku zabudovanú.

Poznámka k príslušenstvu:

- Pri úprave pásu umiestnite kryty paravertebrálnych kostíc po oboch stranách chrbtice.
- Podľa kostíc a obrysov tela pacienta.

Údržba produktu - Návod na čistenie:

Pred práním musia byť všetky mikroháčiky zatvorené. Perte ručne vo vlažnej vode a s neutrálnym mydlom. Nepoužívajte bieliadlo. Nesušte v bubnovej sušičke. Nežehlite. Nečistite chemicky. Nevystavujte ortézu priamym zdrojom tepla, ako sú kachle, ohrievače, radiátory, priame vystavenie slnku, atď.

Poznámka: Akákoľvek vážna nehoda súvisiaca s výrobkom musí byť nahlásená výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom používateľ a/alebo pacient žije.

SE

Beskrivning och avsett bruk:

Tillverkade i ett mjukt material med mycket hög anpassningsbarhet till kroppen. Lätta och bekväma. Utövar lätt kompression med modell PRS610BG/PRS610G och medelkraftig kompression med modell PRS620BG/PRS620G, vilket är användbart vid lätt och/eller moderat smärta eller man söker längre behandlingar.

Anvisningar:

PRS610BG/PRS610G: Mild ryggsmärta, mild posttrauma, förebyggande vid sportaktiviteter och muskelsvaghet.

PRS620BG/PRS620G: Moderat ryggsmärta, lumbosciatica, diskbräck, degenerativa processer i nivå med ländryggen, rehabilitering, muskelsvaghet.

Försiktighetsåtgärder:

- Läs dessa instruktioner noggrant före användning av ortosen. Om du har frågor skall du vända dig till din läkare eller butiken där du köpte den.
- För att ortosen ska kunna ha någon verkan är det viktigt att man använder rätt storlek för patienten. Om patienten ligger nära den övre gränsen för en storlek och har en framträdande abdomen bör man välja nästa större storlek.
- Följ alltid läkarens allmänna och särskilda användarinstruktioner.
- Endast läkare kan ordinera en behandling samt fastställa behandlingstiden, samt dess uppföljning.
- Om någon biverkning, hudirritation eller allergi uppstår så måste du omedelbart informera din läkare. Använd den inte innan det utvärderats av en specialist.
- Läkaren bör beakta möjlig användning av läkemedel för utvärtes bruk tillsammans med ortosen.
- Huden får inte vara skadad eller överkänslig i de områden som komprimeras.
- Även fast ortosen inte är en engångsartikel så är den endast avsedd för en patient. Den får inte återanvändas av andra patienter.
- Det rekommenderas att en kvalificerad personal (läkare, ortoped tekniker, osv) hjälper dig eller åtminstone övervakar de första påtagningarna.
- För korrekt användning av ortosen måste man regelbundet kontrollera komponenternas skick. Läkaren som uppföljer patientens behandling kan bedöma produktens lämplighet eller rekommendera dess byte om den är skadad eller sliten.
- Vi rekommenderar att du rengör kardborrebanden för att bibehålla dess egenskaper genom att avlägsna de material som kan ha fastnat på dem.
- Vissa material i produkten är inte flamskyddade och man rekommenderas att de inte används i miljöer med hög värme, eld eller strålning.
- Rengör produkten regelbundet och håll en god personlig hygien.
- Använd inte ortosen vid dusch/bad, etc.
- Låt inte barn leka med ortosen.
- Tillbehören är designade för att användas exklusivt med dessa korsettmodeller.





SE

Anvisningar för att sätta på den korrekt:

För påsättning bör man tänka på följande aspekter:

1. Placera ortosen runt kroppen så att skenorna centreras på ryggen med ryggraden som medelpunkt. Korsettens nederdel bör befinna sig i höjd med bäckenet. Med modell PRS620BG/ PRS620G bör spännanordningarna vara lösa när man sätter på sig korsettens huvuddel.
2. För in fingrarna i dragöglorna på den högra, främre delen.
3. Pressa den främre vänstra delen över buken och drag den högra delen tills det att du kan stänga det ena kardborrebandet över det andra.
4. Med modell PRS620BG/PRS620G, drag ändarna på de övre spännena framåt för att öka kompressionen.
5. Fäst sedan ändarna på de övre spännena över korsettens främre stängning.

Vi har tillbehöret för ryggplattan PRS6APL som kan anpassas till korsettmodell PRS610BG/PRS610G genom att fästa plattans kardborreband på velourdelen inne på korsettens ryggdel. Modell PRS620BG/PRS620G har redan ryggplattan inbyggd.

Anmärkning för personen som anpassar korsetten:

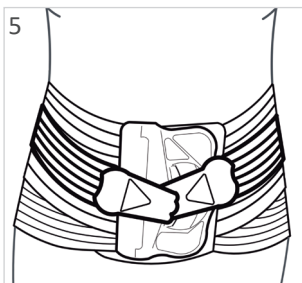
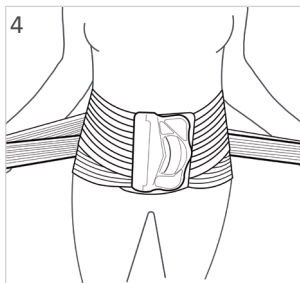
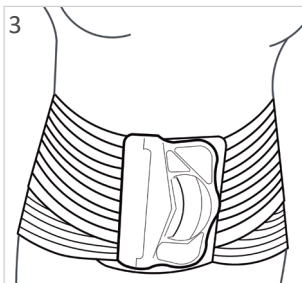
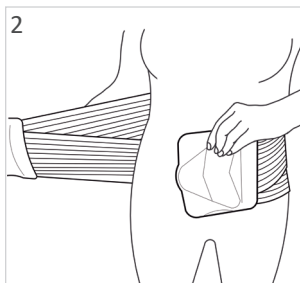
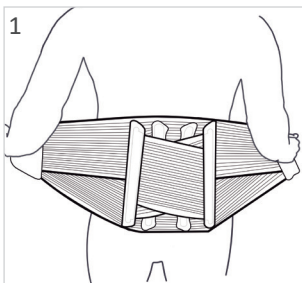
- När korsetten anpassas ska facken för ryggskenorna löpa på båda sidor av ryggraden.
- Forma aluminiumlederna efter patientens anatomi.

Underhåll av produkt - tvättnvisningar:

Stäng alla kardborreband innan tvätt. Handtvättas med ljummet vatten och neutral tvål. Använd inte blekmedel. Får ej torktumlas. Stryk ej. Får ej kemtvättas. Utsätt den inte för direkta värmekällor, som t.ex. kaminer, värmeelement, element, eller direkt solljus.

Obs! Alla allvarliga incidenter relaterade till produkten måste rapporteras till tillverkaren och till den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren och/eller patienten befinner sig.







PRIM, S.A.
Avenida del Llano Castellano, 43
Planta 3
28034 Madrid
España



IU.616.3 02/02/2024 824789

